

తమిళ వేదము



శ్రీ చల్లా రాధాకృష్ణశర్మ

త మి శ వే ద ము

(తిరుక్కు-ఱ్ఱే)



రచయిత

చల్లా రాధాకృష్ణశర్మ, ఎం. ఏ.,

అంధ్రోపన్యాసకుడు, సర్ త్యాగరాయకళాశాల, మదరాసు.

Shri Thevarana

జయ శరత్తు.

1954.

మూల్యము
పందెండణాలు

వెల్డిన్ ప్రెస్,
మదరాసు-21.

CHECKED-2

కొంచెపు నీటిబిందువున

గోచరమైన మహాతరుక్రియన్

సంచిత పుణ్యరాశి యనఁ

జాలిన తావకభావజాల మ

భ్యంచితరీతిమై ద్విపద

లందె కుదించి రచించినట్టి నీ

యంచిత పుణ్యమూర్తికి జొ

హారులివే - తిరువళ్ మహాకవి :

త్రవ్విన కొలంది చెలమ నేర్పడిన నీర

మట్లు, చదివిన కొలఁది భావైకరాశి

నలరు భవదీయ సత్కవితామృతాప్తిఁ

బారమే లేదు రసికప్రపంచమునకు.

శ్రీ చల్లా లక్ష్మీనారాయణశాస్త్రి-

మా తృవి హీనుడనైన నన్ను
 మనిషిగా చేసిన మనీషియు,
 మద్గురువును, మజ్జనకుడు నగు
 శ్రీలక్ష్మీనారాయణశాస్త్రి సత్కవికి
 సవినయముగ సమర్పితము.



గ్రంథకర్త

INTRODUCTION

It is with great pleasure that I accepted the invitation of my young friend Sri Challa Radhakrishna Sarma, M. A., (Telugu Lecturer in Sir Thyagaraya College, Madras) to write an introduction to his small but highly interesting monograph on Tirukkural which is rightly termed as Tamil Vadam.

The work presents in a reasonable limit of forty pages in Telugu prose a fairly readable and precise account of the life of Tiruvalluvar, an analysis of the work, containing the gist of each Kanda, the translations of Kural in various languages both foreign and indigenous and its place in South Indian Dravidian Culture in particular and Aryan Culture in general. It is followed by a verse translation of fifty selected stanzas culled from different chapters in Kural. The original Tamil is also given in Telugu script opposite to each Telugu verse which enables the research scholars and diligent readers to make a comparative study of the work.

The prose portion relating to Kural is the first of its kind in Telugu, and the author has greatly succeeded in placing before the Telugu public an account of kural in a clear, and chaste style that attracts every Telugu Scholar and layman. The verse translation of the selected stanzas is like a Nectar, that is offered to the readers through the Cup of Tamil Vadam.

In evaluating the present translation of Kural, which is unique in many respects, it is necessary to acquaint the readers with the Telugu translation of Kural already in vogue.

It is Mr. Ellis (1770-1819) father of linguistic studies in India that first brought to the notice of the English scholar this priceless gem in South Indian literature. He not only translated the text, but added a valuable commentary illustrating the customs, laws, the religion and the literature of South India as well as the grammatical analysis of the text of which 304 pages were printed at Madras. He is also the first person to translate a verse from this work in languages of South India and Sanskrit. In his note appended the introduction of Telugu grammar by A. D. Campbell¹ in 1816, the following translation appear.

TAMIL

CURAL VEMBA

Adeiyel att attel adngi adieiyelay suttiyel att at tel adi

ENGLISH

When thou art on anvil, endure like an anvil
when a hammer strike like a hammer

TELUGU

(DWIPADA)

Day velan anigi diyyai vencha
tiyaka suttia tiruna cottu

KANNADI

(DWIPADA)

Adigallu sari baggi yagi yagallu
Mandi tirasada chamalige saribadi

SANSKRIT

Cito bhutwa cuta iva vinamnya twam ayog hanah

Bhutwa yog hanaved gad han dhairya van prahara
dwishah.

¹ Page 31 Campbell's Telugu Grammar, Third Edition 1849.

It is from the last decades of the 19th century that this work is introduced to the Telugu literary world through the Telugu translation of Sri Kanuparti Venkatarama Vidyanandanatha, the greatest exponent of Sri Vidya cult in Telugu country in modern times (1803-1898).

Venkatarama Vidyanandanatha

Vidyanandanatha lived for more than half a century in the Tamil and Malayalam countries and studied kural with all the then available commentaries in Tamil. He is a great scholar in Sanskrit, Telugu and Tamil and his expositions of the Tamil works like Kural, Periyapuram, Silappadhikaram were highly appreciated by his Tamil and Telugu disciples. He named his translation as '1 Trivarga Dipika' the light of thrivargas namely, Dharma, Artha, Kama which the kural contains. In first part known as Dharma kanda, he has given the life of Tiruvalluvar in prose in the introduction. He has given word for word meaning of translated verse and wrote a commentary in prose giving the tatparya of each verse. Since kural contains the shortest metre in South Indian prosody, Venkatarama has to split a kanda of four padas into two i.e., making it artha kanda to suit the original Tamil metre. This is printed in 1887 in Madras.

The second part known as Artha Kanda was translated on the same lines as the first and was also printed in 1894. He was 92-years old when he finished this second part and as such he did not attempt the third part Kama Kanda.

¹ It is said that Moksha the fourth with which this is known as Chaturvarga in Sanskrit Aryan conception was left by the author Tiruvalluvar as he is an antyaja and hence not authorised to deal with Moksha for the attainment of which a knowledge of Vedanta is required.

The author is a very deeply learned scholar and poet. His great poetical work on Vedanta philosophy known as *Kaivalya Navaneetham* is the most popular work of the modern age which ran through several editions.

Chokkam Narasimhulu Naidu

The next translation of *Kural* was made by Chokkam Narasimhulu Naidu of Madras. This book printed in 1891, with an introduction in English by the late lamented Tamil genius Professor Ranganatha Mudaliar. The translation is complete and the author has adjusted the idea in each *vemba* in a similar *dwipada* or two lines. Owing to this metrical exigency, the idea has to be compressed and thus the style became terse. There is no commentary for this work but this is a careful translation of the original work.

G. Satyanarayana, the Natural Poet

Sri Garimella Satyanarayana, the famous Andhra national poet is the next translator of this work. What Subramanya Bharati was to Tamil Nad, that is Satyanarayana to the Telugu people. He stirred the whole of the Telugu Nad by the famous song. He undertook the translation while he was in jail and the first portion *Dharmakanda* was printed. The manuscript copy of the printed as well as the unprinted two portions are with me. The original *vemba* is rendered into two lines and a commentary is added. Garimella is a poet of the masses and his prose directly goes to the heart of the masses. The whole work deserves immediate publication as it clearly brings about the ideals of *Kural* in simple and tasteful Telugu language.

P. Sreeramulu Reddy

P. Sreeramulu Reddy, the retired Telugu Pandit of Tiruttani High School, Chittoor district, is a poet and

scholar of rare merit. It is a happy thing that a poet of Sriramulu Reddy's calibre has undertaken to translate the work. His translation is also complete and I had the occasion of seeing it through. The style is lucid and the ideas are clearly expressed. He has also translated the whole of Kamba Ramayanam in Telugu which is also available in print.

After Venkatarama Vidyanandanatha's work Kural attracted the attention of several well-known Telugu scholars and poets who translated some portions of the work.

¹ Vimarsakagresara late Nagapudi Kuppuswamayya Garu is one of the greatest Telugu men of letters in modern times. He translated a portion of the Kamakanda in kanda metre and published the same in the now defunct journal of Sri Venkateswara, Tirupati Devasthanam.

Kavi Bhushana late Chetty Lakshminarasimham, B.A., was the Court poet of Jeypore Samstanam, (Vizag District) and patronised by Sri Raja Vikrama Deva Varma Garu. He is one of the greatest poets of Modern times and published his translation in the well-known Telugu monthly 'Bharati'. Vol 4. No 1. PP. 187-188. 24 verses from Kamakanda.

Sri A. S. Narayanaswami Naidu published a prose translation of 71 verses culled from 24 adhikaras of Kural.

Sri Mudiganti Jagganna Sastry recently translated the whole text in lucid prose.

Last but not the least is the present translation of Kural by Ashtavadhani Challa Lakshminarayana Sastri Garu.

¹ Sri N. Chandrasekhariah Garu, Retired Judge of the Supreme Court of India is the son of this illustrious scholar.

Though the translation is only a selection, it surpasses all others in its highly creditable performance. While translating, the author has gone to the commentaries of the original in getting at the right meaning, and embodied them in Telugu. It is a well known fact that kural contains the shortest Dravidian metre and the author has rightly chosen Dwipada metre in Telugu which is akin to it. The idea in original is therefore expressed in Telugu both in manner and matter. The genius, brevity, and the epigrammatic nature of the original is fully brought out. Sri Sastri Garu is a poet, of high order and as such, understood the musical nature of the Telugu Language. He employed anuprasa words ending in same manner in rhyme which is not used by other translators, and by this means, he has touched both the Ear and the Heart. It would be in the fitness of things if a complete Telugu translation of Kural is undertaken by the present translator, and introduced in our Schools and Colleges as a text book and thus ensure the widest possible circulation which the ancient Dravidian classical work richly deserves in the Telugu Country. It will certainly be an everlasting contribution to Telugu Culture.

I have been working about the Tamilian contribution of Telugu Literature, and has given else where ¹, the intimate connection of Tamil and Telugu in all aspects, Linguistic, Literary and cultural.

Sri Radhakrishna Sarma, the present author, is one of the few young promising research scholars in Telugu, working with an in-ordinate love, and in-born aptitude for investigation. He is already engaged in the comparative

¹ Introduction to the Lives of Telugu Poets from the earliest times to 1250 AD. Published by the University of Madras.

study of Tamil and Telugu literatures and published several valuable papers on the subjects. He has finished the prose versions of the five great Tamil classics and one of them is already published.

I wish the author would continue his work in this untrodden line in the field of Telugu Research, and produce lasting works that will help for the promulgation of the Synthesis of Dravidian culture.

Madras. }
9-10-1954. }

N. Venkatarao, M.A.,
Head of the Department of Telugu,
University of Madras.

—:o:—

మనవి మాటలు

తమిళవాఙ్మయమునఁ దలమానికముగ పెలుఁగొందు చున్న తిరుక్కుఱ్ఱ అను నీత్యుద్బోధకగ్రంథము నందలి వైశిష్ట్యమును, తద్రచయిత యగుతిరువళ్లువనాయనార్ జీవిత విశేషాదికమును దెలియఁ జేయుటకే యీ చిన్ని పోత్తము సంత రింపఁబడినది. ఈ పుస్తకరచనావసరమున పరిమేలక (ప్ర)గర్ వ్యాఖ్యానమును, శ్రీ వి. వి. యన్. అయ్యరుగారి తిరుక్కుఱ్ఱ అంగ్లానువాదమును, మఱికొన్ని గ్రంథములను సంప్రతించితిని. ఆ యా గ్రంథకర్తలకు నేను కృతజ్ఞుఁడను.

ప్రకృతము శ్రీ చల్లా లక్ష్మీనారాయణశాస్త్రిగారు చేయు చున్న తిరుక్కుఱ్ఱ అంగ్లానువాదము నందలి కొన్ని ద్విపదల నిందుఁ జేర్చితిని. వారికిని గృతజ్ఞుఁడను.

బహుకార్యనిమగ్నులయ్యు బృహత్పితక వ్రాసించిన సుప్రసిద్ధ పండితపరిశోధకు లయిన శ్రీ నిడదవోలు వేంకట రావుగారి సహృదయతకు నా కృతజ్ఞత.

ఇక నీ పుస్తకమందలి బాగోగులను నిర్ణయించు బాధ్యత పాఠకలోకముపై నున్నది.

ఇట్లు,

చల్లా రాధాకృష్ణశర్మ.

తమిళవేదము

—104—

సారస్వతము సామాజికజీవనమునకు దర్పణము. ఇది యుత్తమ సాహిత్యమునకు విశిష్టలక్షణముగా గణింపఁబడుచున్నది. మన ప్రాచీనులు సంతరించిన గ్రంథములు చాలవఱకు నీతిప్రధానములుగాను, వేదాంతపరములుగాను నున్నవి. అలనాటి సామాజికజీవనవిధానమే యందులకు ముఖ్యకారణ మని పేర్కొన వచ్చును. ప్రాచీనభారతము ధర్మాసనము. ప్రాచీనభారతీయులు ధర్మపథావలంబకులు; ఆధ్యాత్మికసంపన్నులును. కావున వారు వెలయించిన గ్రంథములు నీతిప్రధానగ్రంథములుగా భాసించుటలో నావంతయు నాశ్చర్యము లేదుగదా!

సంస్కృతసాహిత్య సుందరోద్యానమున హితోపదేశ, పంచతంత్రములు, భర్తృహరి సుభాషితములు మున్నగునవి సౌరభములు వెలార్చు సుమరాజములు. మన తెనుఁగు వాఙ్మయములో నాణిముత్యాలుగ గ్రహింపఁబడుచున్న శతక పద్యములును, (భక్తి, నీతి, వైరాగ్య శతకాదులు) తత్త్వ వేత్తయగు వేమనార్యుని పద్యములును నీతిప్రబోధకములుగను, వేదాంతపరములుగను రచియింపఁ బడినవే యని పేర్కొనఁదగును. ఇటులనే తమిళసాహిత్యపు వినువీధిలో ధ్రువతారవలె

వెలుగొందుచున్న సీతిగ్రంథము తిరువళ్లువనాయనార్ ప్రసాదించిన తిరుక్కురళ్ అను గ్రంథ రాజము!

తిరువళ్లువర్ జీవితగాథ :

దిశాప్తకము నావరించు యశస్సును సముపార్జించిన తత్త్వవేత్తయు, మహాకవియు నైన తిరువళ్లువర్ చాల ప్రాచీనుడు. ఇతని కాలము వివాదగ్రస్తముగా నున్నది. సంగ(ఘ) కాలపు ¹సారస్వతపీఠులలో నితః డొకఁ డని విశ్వసించు పండితులు కొందఱు కలరు. మఱికొందఱు క్రీస్తు శకము తొలి మూడు శతాబ్దులలో వళ్లువరు జీవించి యుండ నోపు నని భావించుచున్నారు. ఇదియే బహుళప్రచారము నందికొనిన యభిప్రాయము. వళ్లువర్ కాలమును గుఱించి భిన్నవాదములున్నటులనే కులమును గుఱించియు భిన్నవాదములు కలవు.

1. తమిళవాఙ్మయచరిత్రలో తొలియొగము 'సంగ (ఘ) యొగము. ఈ యొగమున మూడు కవిసంఘములు వర్ధిల్లె నని తమిళ భాషాపండితు లభిప్రాయపడుచున్నారు. ఈ సంఘత్రయము క్రీస్తునకు పూర్వమే వర్ధిల్లె ననియు వారి వాదము. ఈ సంగయొగము కేవలము ఊహాగాన మని విశ్వసించు విద్వాంసులును కొందఱు లేకపోలేదు. కనుక కొందఱి మతము ననుసరించి తిరువళ్లువర్ క్రీస్తునకు పూర్వఁ డగుచున్నాఁడు. తిరుక్కురళును అంగభాష లోని కనువదించిన రెవరెండ్ జి. యు. పోపు, 'క్రీస్తుశకము 800-1000 ప్రాంతమున తిరువళ్లువరు జీవించి యుండు నని తలచుచున్నాను' అని మడివిరి.

తిరువళ్ళవర్ శైవుఁ డని కొందఱును జై నుఁ డని యిటీ
 కొందఱును భావించుచున్నారు. అసలు ఈ కవి నిజనామ
 ధేయమే చరిత్రకు నేటివఱకుఁ దెలియ రాలేదు. వళ్ళవర్ ¹
 అను మాటకు వింతఁగొలుపు నర్థములు చెప్పఁబడినవి.
 పూర్వకాలమున గజముపై నధివసించి నగారా మ్రోఁగిం
 చుచు రాజాజ్ఞలను బ్రజకు తెలియఁజేయువారు వళ్ళవు లని
 వ్యవహరింపఁబడెడివారట. వళ్ళవర్ ఈ వర్గమునకుఁ
 చెందినవాఁ డని కొందఱి విశ్వాసము. ఆది ²ద్రావిడులలోఁ
 బురోహితవృత్తి నాధారముగఁ జేసికొని కాలము గడపు
 వారికి వళ్ళవులను వ్యవహారనామము కలదు. వారిలో శ్రేష్ఠుఁ
 డగుటచే నితనికి తిరువళ్ళవర్ అనుపేరు కలిగె నని కొందఱు
 సంభావించుచున్నారు. ఈతని ప్రభవమును గుఱించి యను
 శ్రుతముగ నుడువఁబడుచున్నకథ కూడఁ గొంతవఱకు నీ
 విషయమును బలపఱచుచున్నది.

భగవానుఁ డనుబ్రాహ్మణుండు మఱియొక బ్రాహ్మ
 ణుని గృహములో పెంపుడు కుమార్తెగా పెరుఁగుచున్న ఆది
 అను మాలపడుచును వివాహ మాడఁగా, ఆ దంపతులకు

1. వళ్ళవన్ అను మాటకు 'Tamil Lexicon' లో క్రింది యర్థ
 ములు పేర్కొనఁబడినవి.

A Paraiyah caste, the members of which are Royal
 drummers, Priests for Paraiyas. One who foretells events
 by omens, An officer who proclaims the king's commands.
 The author of kural.

2. పంచమజాతికి చెందినవారు.

అవ్వై, ఉవ్వై, అధిగమన్, ఉరులై, కపిలన్, వల్లి-
వల్లవన్-అను ఏడుగురు కలిగి రంట! ఈ కథను పరమ-
ప్రమాణముగా భావించి కొందఱు తిరుక్కురళులోని తొలి-
కురళును తమ వాదమున కుపబలముగ నుదాహరింతురు.

‘అగరం ముదల ‘ఎళు(త్త)త్తు ఎల్లాం ; ఆది
బగవన్ ముద్రై ఉలగు.’

[అక్షరప్రపంచము అకారముతో ఆరంభమగునట్లుగా-
ఈ ప్రపంచమునకు భగవంతుడే ప్రథముడు.] గ్రంథాదిని
తిరువల్లవర్ కావించిన భగవన్నుతి యిది. అంతేకాని ‘ఆది,
బగవన్’ అను మాటలను పురస్కరించుకొని వల్లవర్ తొలు-
దొలుత తన జనసీజనకులను సభక్తికముగ సంస్కరించినాఁడని
పేర్కొనుట సమంజసముగ కనఁబడదు. అకారముతో అక్ష-
రామ్నాయము ప్రారంభ మగును. అటులనే యీ ప్రపంచ-
మునకు భగవంతుడే ఆది. (మొదటివాఁడు.) ఈ యర్థమునే
కురళ వ్యాఖ్యాత అందఱు నంగీకరించిరి. కనుక జనసీజనకుల
పరముగ వ్యాఖ్యానించుట సమంజసముగా నుండదు. తమిళ-
మహర్షియైన కుటుముని ¹(అగస్త్యుడు) సంతతికి వల్లవర్
చెందియుండనోపు నని కొందఱు తలఁచుచున్నారు. ఇతఁడు
పాండ్యభూపతులకు రాజధానియైన మధురానగరమున జనన-
మందె నని కొందఱును, మదరాసునందలి మైలాపూరులో
జన్మించె నని కొందఱును భావించుచున్నారు. కాని వల్లవర్

1. పొట్టివాఁడగుటచే నితని కీపేరు కలిగెను.

అలయము మైలాపూరులో నిర్మితమై యున్నది. ఇటుల నీ పుణ్యపురుషుని కులకాలాదికము వివాదగ్రస్తమై యున్నది. వై పెచ్చు పుక్కిటిపురాణములు తప్ప స్పష్టచారిత్రకాధారములు లభింపక పోవుట మఱిత శోచనీయము!

వల్లవర్ జీవితవృత్తాంత మొక మధురమనోహర గేయము. దుఃఖభూయిష్టముగా గణింపబడుసంసార మాతనికి స్వర్గతుల్య మనిపించెను. సన్నాతముకంటెను గార్హస్థ్యమే మహాత్మ్యమైన దని యాతఁడు గడపిన నిరాడంబరము, నిష్కల్మషము నైన జీవితము తెలివిడి చేయును.

నేతవృత్తి నాధారముగఁ జేసికొని వల్లవర్ జీవిత యాత్ర సాగించెను. మిత్రుఁడును, సముద్రవ్యాపారియు నైన ఏలేలసింగన్ ¹ అనునతఁడు చేదోడు వాదోడుగ నాతనికి సాయ పడుచుండెను. ఉచితముగ నూలు నొసఁగుచు నతఁడు వల్లవరును సాదరముగఁ జూచెడివాఁడు. ఆ నూలుతో వస్త్రములు నేసి, యందువలన లభించుకూలిని మాత్రము వల్లవర్ గ్రహించుచుండెను. సాంసారిక జీవనము సౌఖ్యప్రదముగ నుండవలె నన్నచో సహధర్మచారిణి చల్లనిచూపు లావశ్యకములు గదా! ఈ మహద్భాగ్యము తిరువల్లువరునకు పూర్తిగా లభ్యమయ్యెను. వల్లవర్ సతీతిలకము సర్వవిధముల నతనికి తగినట్టిది. భర్తృమనఃప్రవృత్తిని పురస్కరించుకొనియే సంసారము సాగించిన దా సాధ్వీలలామ. ప్రేమైకజీవులైన ఆ

1. ఇతఁడు చోళరాజ పంశీయుఁ డని మహావంశములోఁ గల దఁట! చూడుడు: V. V. S. Aiyar's 'The kural'

దంపతులకు సంబంధించిన రుచికరము లగుగాథలు కొన్ని కలవు.

వివాహాత్పూర్వము తనకాఁబోవు భార్యయొక్క వినయవిధేయతలను వీక్షించునుద్దేశముతో వల్లవ రామెను, 'ఇనుపముక్కలను ఉడుకఁబెట్టఁగలవా?' అనుచు గుప్పెడు ఇనుపముక్కల నామె కొసఁగెను. తత్క్షణమే మాఱు మాటాడక గ్రహించుటయే కాక వానిని ఆమె యుడుకఁ బెట్టినఁట. ఈ దృశ్యమును జూచిన తిరువల్లవర్ సంతోష సంభరితుఁ డయ్యెను. పిమ్మట నామెను సహర్షముగ వివాహ మాడెను. ఆ సుగుణాలవాలతో నాతఁడు సౌఖ్యశ్రీ లనుభవించుచు సంసారయాత్ర సాగించుచుండఁగా-ఒకప్పుడు-సాంసారిక జీవనములో నిజముగా సౌఖ్యము గలదా? అనుచు సాధువుంగవుఁ డొకఁడు వల్లవరును సమీపించెను. అప్పటి కతఁడు ప్రత్యుత్తర మొసఁగక తన గృహమునందే కొంతకాల ముండుమని యాసాధువును కోరెను. అతఁడును సమ్మతించెను.

ఒకనాఁడు చలిఁదియన్నము తినుచున్న సమయమున వల్లవర్ భార్యను బిగ్గఱగా పిలిచెను. అప్పుడామె పెరటిలో నున్న బావినుండి నీళ్ళు తోడుచుండెను. మగని పిలుపు చెవిని పడినదే తడవుగా నామె తోడుచున్న కుండను గూడ విడిచివైచి భర్తను సమీపించెను. 'ఈ చద్ది చాల వేడిగా ఉన్నది. కొంచెము విసరగలవా?' అని తిరువల్లవ రామెను ప్రశ్నింపఁగా మాఱుమాటాడకయే లోనికిఁ జని, విసనకట్టను తెచ్చి యామె విసరసాఁగెను. ఆశ్చర్య మేమనఁగ, ఆయిల్లాలు

విసరుచున్నంత సేపు నా చలిఁదియన్నమునుండి పొగలు దొంత
రలుదొంతరలుగ పైకి వచ్చెనట ! పిమ్మట ఆమె బావియొద్దకు
వెళ్లి చూడఁగ నామె విడిచి వచ్చిన యా కుండ అచ్చోటనే
యుండెనట !

ఒకప్పుడు పట్టపగలు తిరువళ్లువర్ వస్త్రము నేయుచు
బుద్ధిపూర్వకముగ నాడెను క్రింద పడవేసి, 'నాడె క్రింద
పడినది. దీపము తెమ్ము-' అని భార్యను పిలిచెను. అప్పటి
కప్పుడే దీపమును వెలిగించి యాదీపముతో నామె భర్తను
సమీపించెను. ఈ చిత్రాతిచిత్ర దృశ్యపరంపర సర్వసంగ
పరిత్యాగియైన యా సాధువునకు సంభ్రమాశ్చర్యములు
కలిగించినవి. 'వళ్లువర్ భార్యవంటి సతీతిలకము లభ్యమగుచో
నిజముగా సంసారము స్వర్గతుల్యమే. ఇట్టి సాంసారిక జీవనము
సన్న్యాసాశ్రమముకంటెను మహోత్కృష్టమైనది.' అని
నిశ్చయమనస్కుడై వట్టి మాటలవలనఁ గాక చేతల మూల
ముగ సమాధాన మొసఁగిన తిరువళ్లువరును సాధువుంగవుఁడు
మనసార నభినందించెను.

ఇట్టి విశిష్టగుణసంపన్నయైన యథాంగి కాలధర్మముఁ
జెందినప్పుడు వళ్లువర్ హృదయము శోకార్ణవ మయ్యెను.
అనిర్వచనీయమైన యా శోకమే పిమ్మట పద్యరూపమున
మూర్తీభవించినది.

‘తీయనిబువ్వకంటె గడు

తీయనిదానవు, కాకు లొత్తుచు

రేయిఁ బరుండి తామసిలి

జేపకడఁ వడి లేచుదాన, వ

య్యో : యలినీలవేణి : యెటు

లోర్తును : ని న్నెడబాయు నాదు కం

దోయికి నిద్ర పట్టదు మ

నోహరభాషిణి ! ప్రేమరూపిణి !'

ఆధ్యాత్మికసంపన్నుఁడు, అమలినమనస్కుఁడు
నైన తిరువల్లువర్ సంస్తుతిని సముపార్జించిన యా దొడ్డ
యిల్లాలి మధురనామము వాసుకి. ఆమె శ్రీమంతుఁడైన
యొక కర్ణకస్వామికి గారావుఁగూన. ఈ హృదయవిదారక
సంఘటన సంభవించిన పిమ్మట వల్లువర్ సన్న్యాసాశ్రమమును
స్వీకరించెను.

తిరుక్కురళ్ గ్రంథము :

మహాకవియు, తాత్త్వికుఁడు నైన తిరువల్లువర్
మహోన్నతభావములను గాని, ఆతని జీవితసందేశమును
గాని తెలిసికొనవలయునన్నచో తిరుక్కురళ్ గ్రంథ పరిశీలన
మొంతయు నవసరము. ఈ గ్రంథమే యతనికి చిరంజీవిత్య
మును ప్రసాదించినది. అంతే కాదు. తిరువల్లువరునకు నాయ
నార్ (పూజనీయుఁడు.) దేవర్ (దైవము) ముదళ్ పావలార్
(ఆదికవి) దెయ్ వప్పులవర్ (దైవాంశముగలకవి) నాన్ముగ
నార్ (చతుర్ముఖుఁడు) మాతానుభంగి (మాతృతుల్యుఁడు.)
సెన్నాప్పోదార్ (భాషాచతుర్ముఖుఁడు) పెరునావలర్

(మహావక్త) పోయిల్ ఫులవర్ (సత్యవాది) అను పేర్లు కలిగినవి. అటులనే తిరుక్కురళునకుఁ గూడ ముప్పాల్ (త్రివర్ణము), ఉత్తర వేదము, దెయ్ వనూల్, (దివ్యగ్రంథము) తిరువళ్లువర్ (తిరువళ్లువరు) పోయ్యామొళి (ప్ర) (యథార్థ కావ్యము.) వాయుత్తై వాఱ్ త్తు (సద్విషయప్రశంస) తమిళ్ (ప్ర) మత్తై (తమిళ వేదము) పొదుమత్తై (విశ్వజనీన వేదము) తిరువళ్లువప్పయన్ (తిరువళ్లువరీయము) అను నామాంతరము లేర్పడినవి.

సార్వజనీనము, సార్వకాలికము నైన యీ సీతి గ్రంథములోని సూక్తులు సుధారసోక్తులు. ఇందు వర్ణింపఁ బడిన విషయములన్నియు సహజముగాను, స్వాభావికముగాను నుండుటయే కాక యే మతప్రసక్తియు లేనివై కండ్లకు కట్టు నట్లుగా నున్నవి. ఈ హేతువుచే దీనికి లాటిను, ¹ ఇంగ్లీషు

1. ఫాదర్ బెస్సీ (మొదటిరెండు భాగములు) డాక్టర్ గ్రాల్ ప్రభృతులు తిరుక్కురళును లాటిన్ భాషలోని కనువదించిరి.

డాక్టర్ గ్రాల్ కురళును జెర్మన్ భాషలోనికిఁ గూడ ననువదించెను. యం. ఏరియల్, యం. డి. డ్యూమాస్ కొన్ని భాగములను, యం. లామైరెసి (Lamairese) పూర్తిగాను కురళును ఫ్రెంచి భాషలోనికి పరివర్తించిరి.

యఫ్. డబ్ల్యు. ఎల్లిస్, డబ్ల్యు. హెచ్ డ్రూ, ఇ. జె. రాబిన్ సన్, జె. లాజరస్ మున్నగువారు కొన్ని కొన్ని భాగములను, రెవరెండ్. జి. యు. పోప్ పూర్తిగాను కురళును ఆంగ్లభాషలోనికి పరివర్తించిరి.

శ్రీ వి. వి. యన్ ఆయ్యర్, కీ. శే. వి. ఆర్ రామచంద్ర దీక్షితులు ప్రభృతులు ప్రశస్తము లైనయనువాదములను ఆంగ్లములో వెలయించిరి.

మొదలగు పాశ్చాత్యభావలయందును, తెనుగు, ¹ హిందీ మున్నగు ప్రాచ్యభావలయందును ప్రశస్తము లగుయథానువాదములు వెలసినవి.

1. ఈ క్రింది విషయములు మదరాసు విశ్వవిద్యాల యాంధ్రశాఖాధ్యక్షులగు శ్రీ నిడుదవోలు వేంకటరావు గారి 'Tirukkural in Telugu Literature' అను వ్యాసమునుండి గ్రహింపఁ బడినవి. (Indian Republic Annual Number 1948)

ఎల్లిన దొరగారు (1770-1819) తొలుదొలుత తిరుక్కురుతలు ప్రాశస్త్యమును గ్రహించి భాషాంతరీకరింప నిశ్చయించిరి. ఒక కురళుకు వారు సంస్కృతాంధ్రాంగ్లకన్నడముల యథానువాదములు చేసిరి.

తెనుగులో ప్రప్రథమమున కురళును ననువదించి విశేషవిఖ్యాతి గడించినవాగు శ్రీ కనుపర్తి వేంకటరామ విద్యానందనాథులు. (1808-1898) వీరు సంస్కృతాంధ్ర ద్రవిడ భాషలలో గొప్ప పండితులు. చాల కాలము తమిళ, మలయాళ దేశములందే నివసించి యుండిరి. శ్రీ విద్యామత ప్రచారకులు. వీరు తమ కురళ అనువాదమునకు 'త్రివర్ణదీపిక' యని పేరిడిరి. కైవల్యనవనీత మను కావ్యము. వీరి వేదాంత గ్రంథరాజము.

పిమ్మట చెన్నపురి వ్యాస్తవ్యులగు శ్రీ చొక్కం నరసింహులు. నాయుడు గారు 1891 సం॥ లో తమ యనువాదమును ప్రకటించిరి. వీరు ద్విపదలో రచన సాగించిరి.

జాతీయ కవి ముని పేరుగడించిన శ్రీ గరిమెళ్ల సత్యనారాయణ గారు చెఱసాలయం దున్నప్పడు ధర్మఖండమును వ్రాసి ప్రకటించిరి. ఆర్థకామ ఖండముల వ్రాతప్రతులు శ్రీ ని. వేంకటరావు గారి యొద్దఁ గలవు.

చాలకాలము తెనుగు పండితులుగ పనిచేసి చిరయశస్సు గడించిన శ్రీ పూతలపట్టు శ్రీరాములురెడ్డి గారు కూడ కురళును తెనుగులోని కనువ

ఇట్టి యుద్ధగ్రంథమునకు సంబంధించిన యైతిహ్య మొకటి కలదు. ప్రాచీనకాలమున - అనగా సంగములు వర్ధిల్లిన దినములలో - ఏ గ్రంథమైనను సరే విశేషవ్యాప్తిని గడింపవలయు నన్నచో అది సంగకవుల యామోదముద్రను పొందవలసి యుండెను. ఆమోద ముద్రాంకితములు కానివి చీకటిలోనే మ్రగ్గుచుండెడివి. మహాకవుల పరిశీలనార్థము తిరుక్కురళు 'మూడవసంగము' వారికి సమర్పింపబడెను. ఎందులకో గాని వారు దానిని ప్రామాణికగ్రంథముగా పరిగణింపలేదు. ఆ విషయమును తెలిసికొనిన ప్రసిద్ధ తమిళ కవయిత్రి అవ్వైయార్ కురళి గ్రంథ ప్రాశస్త్యమును సంగకవులకు విశేషము గావించెను. అప్పటికిని వారు సమ్మతింపలేదు. కడపట తిరుక్కురళును నొక 'పలక'పై నుంచి, ఆ 'పలక'ను సంగకవుల సభాభవనము నందలి సరోవరమునఁ బడవేసిరి. చూపటకు సంభ్రమాశ్చర్యములు కలుగునట్లుగా నా పలక పూర్తిగా నీట మునిగిపోయెను. తిరుక్కురళు మాత్రము సురక్షితముగ కొలనిగట్టును జేరెను. అప్పుడు సంగకవు లెల్లరు కురళును వేనోళ్లఁ గొనియాడి, తిరువళ్లువ

ఁబిరి. తమిళ కంబరామాయమును గూడ తెనుఁగు చేసి పాఠితో పాసకుల సంస్తుతికి పాత్రు లైరి. సుప్రసిద్ధ పరిశోధకులు కీ. శే. నాగపూడి కుప్పస్వామయ్య, కవిభూషణ శ్రీ సెట్టి లక్ష్మీనరసింహము, శ్రీ ఎ. యస్. నారాయణస్వామినాయుడు ప్రభృతులు కురళులొని కొన్ని కొన్ని భాగములకు తెనుఁగు చేసిరి.

ప్రసిద్ధ జాతీయోద్యమ నాయకులగు శ్రీ మదిగంటి జగ్గన్న శాస్త్రి గారు కూడ తెనుఁగులోనికి తిరుక్కురళును అనువదించినారు.

రును కొండాడిరి. నాటినుండియు తిరుక్కురళ్ సర్వజన సమృతమును బడయుచు విశేషవ్యాప్తిలోనికి వచ్చెనట!

ఈ యైతిహ్యమందలి సత్యాసత్యము లా సర్వసాక్షి కే యెఱుక! ఏది యెట్లున్నను నాఁడును నేఁడును తిరుక్కురళ్ పవిత్రగ్రంథ మనుప్రజాసన్నతిని గడించినది.

తిరుక్కురళ్ అనఁగా పవిత్రము లగుపద్యములు. రెండు పాదముల చిన్న పద్యమునకు కురళ్ అనిపేరు. అది సంస్కృతమునందలి నూత్రరచనావిధానమును పోలియుండును. మొదటి పాదములో నాలుగు గణములును, రెండవ పాదమున మూడు గణములు నుండును. కురళ్ళలో మొత్తము 1,330 పద్యములు కలవు. తమిళవేద మనఁబడు నీ గ్రంథమందలి భావము లతిరమణీయములు; రసోదంచితములును. శ్రవ్యనకొలఁది చెలమలో క్రొత్తనీరు ఉబికి యుబికి పైకి వచ్చునట్లుగా, చదివిన కొలఁది ప్రతి కురళ్ళనందు నవనవోన్మేష భావములు స్ఫురితము లగుచుండును. ఒక సహృదయుఁడు కురళ్ళను గొనియాడుచు నిట్లు నుడివెను. “నీటిచుక్కలో ప్రతిబింబించు మహావృక్షము వలె మహోన్నతము, మనోజ్ఞము నైన భావము రెండుపాదముల పద్యములో కుదింపఁబడినది.” అత్యుక్తి కా దిది.

ఈ గ్రంథము వెలసిననాటినుండియు నేటివఱకు వ్యాఖ్యానగ్రంథము లెన్నియో వెలసినవి. మణిక్కుడవర్, కాలింగర్, పరిప్పెరుమాళ్, పరిమేల శ్రీగర్ మున్నగువారు ప్రాచీన వ్యాఖ్యాతలలో నుడువఁదగినవారు. వీ రందఱిలోను పరిమేల శ్రీగర్ తలమానికముగ భావింపఁబడుచున్నాఁడు.

ఇతఁడు మేధాసంపన్నుఁడగు గొప్ప వ్యాఖ్యాతఁ ; వైష్ణవ బ్రాహ్మణుఁడు. పదునాలుగవ శతాబ్దమున జీవించియుండెను. కాంచీనగర మీతని నివాస స్థానము. కవిహృదయము నవగతముఁ జేసికొని వ్యాఖ్యానించుటలో నితఁడు కడుదిట్ట. సుస్పష్టము, సులలితము నైన యీతని విపుల వివరణ గ్రంథ సాహాయ్యమున తిరువళ్లువర్ గభీరహృదయము సువిదిత మగును. కావుననే నేటి పండితు లెల్లరు పరిమేల్మగ్గర్ వెలయించిన వ్యాఖ్యానగ్రంథము నొరవడి గ్రంథముగా గణించుచున్నారు.

తిరుక్కురళులో ధర్మార్థకామములకు సంబంధించిన విషయములు వివరింపఁబడినవి. ఈ కారణముచే దీనికి ముప్పాల్ (త్రివర్గము లేక పురుషార్థత్రయము) అను పేరు కలిగెను. ధర్మార్థకామములు సక్రమముగ నిర్వర్తింపఁబడి నచో నాలుగవ పురుషార్థమైన మోక్ష మప్పుడు తనంతట తానే కలుగు నని భావించి కాఁబోలు తిరువళ్లువరు మోక్ష మును సృశింపలేదు. దైవస్తుతితో ప్రారంభమైన ధర్మఖండ ములో ప్రవృత్తి, నివృత్తి మార్గములు విశదీకరింపఁబడినవి. అర్థఖండమున రాజ్యాంగవిధానము, కోశపద్ధతి, మిత్రత్వము మున్నగు విషయములే కాక పాలకులకును పాలితులకును సంబంధించిన ముఖ్యాంశములు కూడ పేర్కొనఁబడినవి. కామఖండమునందు ప్రేమమూర్తులైన ప్రేయసీప్రియుల ప్రథమసమాగమము, దినదినాభివృద్ధి చెందు వారి స్నేహ వల్లరి, పిమ్మట వారి పెండ్లి పేరంటములు, అనంతర మా దంప

తుల నడుమ విధివశమున నేర్పడు దుర్భరవియోగము, వియోగసంజనిత దుఃఖోద్వేగము - మొదలగు విషయములు కడు మనోజ్ఞముగ వర్ణితములు. తిరువళ్లువర్ కవితాశక్తిని, కల్పనాచాతురిని గ్రహించుట కీ భాగము మిక్కిలి యుపకరించును.

ధర్మఖండము :

ఈ ఖండములో రెండు ప్రధానభాగములు కలవు- గృహస్థాశ్రమము, సన్న్యాసాశ్రమము. వళ్లువర్ దృక్పథములో గృహస్థజీవితము పరమోత్కృష్టమైనది. విద్యుక్త ధర్మనిర్వహణము, అతిథిసత్కారము మున్నగునవి గృహస్థుని జీవిత సౌఖ్యశ్రీకి మూలహేతువులు. అట్లని సర్వసంగ పరిత్యాగ మొనరించి సాంద్రాటవీసీమలలో తపమాచరించు సాధువులనుగాని, సన్న్యాసాశ్రమమునుగాని వళ్లువర్ నిరసింపలేదు. వారును పూజ్యులే. వారి మహత్త్వమును నిర్ణయింప నభిలషించుట మృతశరీరుల సంఖ్యను లెక్కింప సమకట్టి విఫలమనోరథము చెందుట వంటిదే యగును.¹

మానవసంఘములో గృహస్థునకు విశిష్టస్థానము గలదు. బ్రహ్మచారులకును, వానప్రస్థులకును, సన్న్యాసులకును, దిక్కులేని వారికిని, దరిద్రులకును, నిస్సహాయులైన మృతశరీరులకును ² గృహస్థు మిత్రుడు, ఆధారభూతుడు

1. కురళ్ 22.

2. దిక్కు లేక మరణించినవారికి పారలౌకికక్రియల నెఱవేర్చుటచే గృహస్థు వారికి మిత్రుడగు చున్నాడు.

నగుచున్నాడు. అతని విద్యుక్త ధర్మములు—మృతులకు పారతాకిక క్రియలు నెఱవేర్చుట, దేవతాప్రీత్యర్థము పూజా పురస్కారములు జరుపుట, దయాగుణము నవలంబించుట, బంధువులకు సహాయ మొనర్చుట, స్వవిషయమై జాగరూకత సహించియుండుట—అనునవి. గృహస్థజీవితము ధర్మమునకు మాటుపే రనియే చెప్పవచ్చును. ధర్మమును, ప్రేమయు గార్హస్థ్యమునకు లక్ష్యములే కాక సత్ఫలితములును. విద్యుక్త ధర్మములను సక్రమముగ నిర్వహించునట్టి గృహస్థు మానవ సంఘమున భగవంతుడుగ భావింపఁబడును.

ఇక వల్లవర్ చిత్రించిన గృహిణి యెట్టిదో గమనితము. సహధర్మచారిణి సుగుణాలవాల యైనచో దారిద్ర్యమునకు తావే లేదు; సుగుణసంపన్న కానప్పుడు ధనరాసులుండి మాత్రము ప్రయోజన మేమి? సచ్చీల యగుసతీతిలకము కంటెను సౌందర్యవంత మైన పదార్థమేది? తన శీలమును, పేరుపెంపులను సంరక్షించుకొనుచు, ప్రేమార్ద్రినయనములతో భర్తను చూచుచు, ఆదాయము ననుసరించి వ్యయము చేయుచు నుండెడి గృహిణియే సహధర్మచారిణి. ఇతర దైవములనుగూడ పూజింపక, తన పతియే దైవ మని భావించి పూజించు స్త్రీ 'కురియుము' అన్నచో వర్షము కూడ కురియును. గృహిణి ప్రవర్తనము గౌరవాపాదకముగ లేనిచో ఆగృహస్థు చూపఱముందు గంభీరముగను, తీవిగను నడవలేడు. గౌరవనీయ యైన గృహిణి వరప్రసాదములలో కెల్ల శ్రేష్ఠము; సత్సంతానము శ్రేష్ఠతమము. సత్సంతాన

మును బడసిన సాధ్వీ దేవలోకమున నున్నతస్థానమును సంపాదించును.

ప్రేమ, దాతృతాగుణము, కృతజ్ఞత, ఆత్మనిగ్రహము మున్నగువానిని గృహస్థు (మానవుడు) కలిగియుండవలెను. మృదువుగ మాటలాడవలయును. మధుర భాషణము దయాపీఠుణము—ఇవి భూరివిరాళము నొసఁగుట కంటెను శ్రేయోదాయకములు. చల్లని చూపును, తీయనిమాటయు హృదయమునుండి వెలువడుచున్నవి; ధర్మమునకు కూడ నివాసస్థాన మదే. ఎల్లరకును మనోహ్లాదము కలుగునట్లుగా మాటాడువానికి దుఃఖము నభివృద్ధి చేయు దారిద్ర్యము సంభవింపదు. వినయ, మధుర భాషణములు మానవునకు సుభాషణములు. మధురిమము లొల్కు మాట లుండఁగా కటువుగా మాటలాడు వ్యక్తి చక్కఁగా పండినపండును. విడిచి పచ్చికాయను కోరుకొనునట్లుగా నుండును.

ఆత్మనిగ్రహ ప్రాశస్త్యమును వల్లవర్ ఇటుల కొని యాడుచున్నాడు: ఆత్మనిగ్రహము స్వర్గమునకు దారి చూపును; నిగ్రహింపఁబడని వాంఛ అగాధ మగుచీకటి లోయను చూపును. గొప్పనిధి యని భావించి ఆత్మనిగ్రహమును కాపాడుకొనవలయును. నీ మాటలలో నొక్కటి యైనను సరే యితరుని బాధించినచో అప్పుడు నీ సద్గుణసంపదనశించి నట్లే యగును. గాయము కొంత కాలములో మాని పోవును; కాని దుర్భాషణమువలన నేర్పడిన గాయ మెప్పటికిని పచ్చిగానే యుండును. మనోనిగ్రహము గల వ్యక్తిని సందర్శించుటకు ధర్మదేవత యాతనియొద్దకే యరుదెంచును.

మానవుడు భూదేవివలె సహనశీలమును గలిగి
ముండవలయును. భూమిలో గోతులు త్రవ్వవారిని గూడ
కూడేవి తీమించుచున్నది; గొప్పతన మన్నచో నిదే. దరిద్రు
లైనవారికి నొసంగఁబడునదే దాన మగుచున్నది. ఇతరుల
దరిద్రులు కానివారు) కేమి యిచ్చినను, అది యప్పిచ్చుట
కంటిదే. మరణము కంటెను దుఃఖకరమైనది మఱియొకటి
లేదు; కాని ధర్మముచేయుట కశక్తుఁడైనవానికి మరణము
దుఃఖకరము కాదు. బీదలకు దానధర్మములు చేసి యశస్సును
పొందవలయును; దీనిని మించిన లాభము మఱియొకటి మాన
వునకుఁ గలుగఁబోదు.

సత్కీర్తులు తప్ప నితరము లేవియు శాశ్వతములుగా
కుండవు. చిరయశస్సు సముపార్జించిన వ్యక్తిని దేవతలు
సైతము పొగడుదురు. దుష్కీర్తి లేనివారే నాలుగుకాలముల
పాటు నివసించియుందురు; కీర్తి గడింపనివారే మరణింతురు.

దానశీలుఁ డగుసజ్జనుని హృదయము గ్రామ మధ్య
మున నున్న ఫలభరిత వృక్షము వంటిది. జలమయ మైన
తటాకము వలె దేశశ్రేయస్సును వాంఛించు సజ్జనుని సంపదలు
పరుల కుపయోగపడుచుండును.¹

1. 'తనసర్వస్వము జీవన మొరులకున్
దానమృగా నిచ్చి స
జ్జనుఁ డెల్లప్పుడు భంగపాటు గనకే
సంతోషియై యుండుగా,

ఇటుల యజమానుఁ డవలంబింపవలసిన వివిధధర్మములను, వాని ప్రాముఖ్యమును వివరించిన పిమ్మట తిరువళ్ళువ నాయ నాడు సన్నాహశ్రమమునకు సంబంధించిన విషయములను బేర్కొనెను.

దయ, సత్యము, శాంతము, హింస యొనర్పకుండుట- మున్నగువానిని హస్తగతము చేసికొని సాధువు జీవయాత్ర చేయవలయును. మాంసాహారమును విసర్జింపవలయును. మాంసాహారముతోఁ దన శరీరమాంసము నభివృద్ధి చేసికొను వ్యక్తియెట్లుజాలి చెందును? జీవహింస చేయకుండుటయు, మాంసాహారమును త్యజించుటయు వేయి యజ్ఞములు చేయుటకంటెను శ్రేయోదాయకములు. తపస్సంపన్నులైనవారు తమశ్రేయస్సును గోరి పాటుబడుచున్నారు ; ఇతరులు కామమోహితృలై తమకుఁ దామే యపకారము చేసికొనుచున్నారు. తన్ను తాను జయించినవాఁడు సర్వజనులసన్నుతికిని పాత్రుఁడగుచున్నాఁడు. బాహ్యస్వరూపమును బట్టికాక చేతలను బట్టి మానవుని మంచి సెబ్బరలు నిర్ణీతములు కావలయును ; గురివిందగింజ

జనముల్ నల్లెసలన్ గృహస్థు

లయి నిచ్చల్ దన్ను నేవింప జీ

వన మర్పించు తటాక మొప్పదొకొ

భాస్వత్కీర్తి రాధేశ్వరా !'

ఈ పద్యము శ్రీ చల్లా లక్ష్మీనారాయణ శాస్త్రిగారి 'ఆజీమత్యాల' లోనిది. ఇటులనే కురుళులోని కొన్ని మధురభావము వీ పుస్తకములో నందాలు దిద్దుకొనినవి.

విధికంటెను బలీయమైనది మతేదియులేదు. దానిని తప్పించుకొనుటకు ప్రయత్నించినను ఫలము గలుగుట దుర్లభము. అదృష్టము బయటపడు సమయమునందు విధినిర్ణయము విదిత మగుచుండును. అదృష్టహీనుఁ డగు సమయమున సోమరితన మతని నావహించును. దుర్విధి శక్తిసామర్థ్యములను నశింపఁజేయును ; అదృష్టము సమీపించుటకు ముందుగ నతనికి శుభములు కలుగుచుండును. విధినిర్ణయము సరిగా లేనప్పుడు కోటిశ్వరుఁడు సైతము భోగభాగ్యముల ననుభవింపలేడు.

అరఖండము :

ధర్మఖండములో సాంసారిక జీవనమును, సన్న్యాసా
శ్రమమును వివరించినట్లుగ, అర్థఖండములో పాలకుల
కును పాలితులకును మధ్య నుండవలసిన సన్నిహితసంబం

ధము, వారి విధుల క్షధర్మములు—మున్నగువానిని గడు మనోజ్ఞముగ వల్లువరు చిత్రించెను. ఈ ఖండము నాటి రాజకీయ జీవితమునకు దర్పణ మని నుడువవచ్చును. దై నందిన జీవితములో రాజకీయములకుఁ గల ప్రాధాన్యమెట్టిదో తిరువల్లువర్ సప్తము చేసినాడు.

పై న్యము, ప్రజలు, కోశము, ఉపదేశికవర్గము, సఖ్య సంబంధము, దుర్గములు—ఈ యాఱును రాజునకు మిక్కిలి యావశ్యకములు. కోశము నభివృద్ధిచేయుటను, సంరక్షించుటను, సద్వినియోగము చేయుటను రాజు చక్కగా తెలిసికొని యుండవలయును. కఠినోక్తులతో ప్రజను బాధింపఁగూడదు. తన్ను దూషించువారిని గూడ నతఁడు మన్నింపవలయును. అధర్మము నరికట్ట వలయును. పక్షపాతమును విడనాడి సమదృష్టితో న్యాయపరిపాలన మొనర్పవలయును. అట్టి పాలకుఁడు మానవ సంఘమున దైవముగ భావింపఁ బడును; జ్యోతివలె ప్రకాశించును.

రాజు విజ్ఞానసముపార్జనములో నప్రమత్తుఁడుగ నుండఁగూడదు. పండితుఁ డెచ్చటికి వెళ్లి నను తనతో బాటు సంతోషమును గూడ తీసికొని పోవుచుండును. కాని యతఁడు పోవు నప్పుడు విచారమును వదలి వెళ్లుచుండును. భిక్షుకుని వలె, ఉపాధ్యాయుని సమక్షమున వినయ వినమృడై యతఁడు సంచరించి విద్య నేర్చుట యుక్తము. విద్యావంతునికి మాత్రమే నేత్రము లున్నట్లు గణింపఁబడును. విద్యా విహీనునికి నేత్రము లున్నను నవి రెండు గాయములు.

శక్తి సంపన్నుడై నను రాజు దుర్గముల యందుండుటయే
యతనికి శ్రేయస్కరము. నీటిలో నున్నంతవఱకును మొసలి
సురక్షితముగా నుండును. వెలుపలికి వచ్చెనేని అది శత్రువుల
కొక యాటవస్తు వగుచున్నది. కులీనుఁడును, దోషరహితుఁ
డును, అపయశస్సునకు వెఱచు వాఁడును నగు పురుషుని మాత్ర
మే రాజు తనయుపదేశికవర్గమున జేర్చుకొనవలయును. దురాశ
లేనివాఁడు, దయగలవాఁడు, మేధాసంపన్నుఁడగు పురుషుఁడే
ప్రభుత్వోద్యోగమున కర్హుఁడు. అభిమానమును పురస్కరించు
కొని కాక, మంత్రియొక్క శక్తిసామర్థ్యములను, సహన
యుతమైన కార్యనిర్వహణమును గమనించి యతనిపై
(ప్రభుత్వ) కార్యభారము వేయవలయును. విధ్యుక్త ధర్మ
నిర్వహణమునందు సిద్ధహస్తుఁడగు సేవకుని నేవగించుకొను
వానినుండి భాగ్యరేఖ తొలగిపోవును. ప్రతి రోజును రాజు
ప్రతివిషయమును పరామర్శించి చూచుట మంచిది. ప్రభుత్వ
కార్యాలయములు సక్రమముగా నున్నంతవఱకు రాజ్యమున
కెట్టి ముప్పును వాటిల్లదు.

వర్షార్థము ఈ ప్రపంచము గగనవీధిని తిలకించు
చున్నది; అటులనే తమ రక్షణార్థము ప్రజలు రాజదండమును
జూచుచుందురు. ప్రజను ప్రేమార్థి హృదయముతో పరి
పాలించు పాలకులను రాచరికము విడనాడనే విడనాడదు.
న్యాయపరిపాలనము సాగినచో సకాలవర్షములు కురియును;
సస్యసంపద వృద్ధి యగును. కరవాలము కాదు జయలక్ష్మిని
తెచ్చునది; రాజదండము. అయితే యదియే ప్రక్కకును మ్రొగ్గక

నిట్టనిలువుగ నుండవలయును. అధర్మపరుడైన రాజు క్రమ క్రమముగా రాజ్యరమను కోల్పోవుచుండును. అతని యైశ్వర్యము నశించుటకు కష్టచరితుల కన్నీరే కారణము. న్యాయ పరిపాలనము కీర్తికి హేతువు; అధర్మపాలన మపయశస్సునకు కారణభూతము. కూరుడైన కువలయేళుని పరిపాలనము నందు దరిద్రునికంటె ధనికుడే దురవస్థకు పాల్పడుచున్నాడు.. ధర్మయుతమైన పరిపాలనము లేనిచో నావుల పొదుగులలో పా లెండిపోవును; బ్రాహ్మణుడు ¹ తన విధ్యుక్తధర్మమును విస్మరించును.

ఈ ప్రపంచము దయాదాక్షిణ్యములకు కట్టుబడి యున్నది. ఈ దయాదాక్షిణ్యములే లేకున్నచో నేత్రము లుండియు మానవునకు లాభము లేదు. చల్లని చూపులే నేత్రముల కలంకారములు. దయావీక్షణములు ప్రసరింపని కన్నులు గల మానవులు భూరుహతుల్యులు. అపకృతి యొనర్చిన వారిని గూడ దయతో మన్నించుటయే మహోత్కృష్ట మగు గుణము. రాజనీతి శాస్త్రపరిజ్ఞానము, ఉపదేశిక వర్గము-ఈ రెండును రాజునకు కన్నులవంటివి. వార్తాహరులవలన రాజ్యాంగములో జరుగువిషయముల నెప్పటికప్పుడు తెలిసికొనుచుండ వలయును; లేదేని ముప్పు సంభవించును. వారి మాటలను

1. తిరువళ్లువర్ దృక్పథములో నాధ్యాత్మిక సంపన్నులగుయోగులే బ్రాహ్మణులు; సర్వభూత సమదర్శిత వారికే యలవడును. బ్రాహ్మణులకు అన్ దణర్ ఆని తమిళములో పేరు. అన్ దణ్ మై యనగా కరుణ లేక జాల్ని.

గూడ లెస్సగా పరీక్షింపవలయును. పరీక్ష యొనర్పకయే వారిని నమ్మజనదు. భృత్యులను బహిరంగముగ సమ్మానింపఁ గూడదు; ఇట్లొనర్చినచో రాజు తన రహస్యములను తానే బహిరంగము చేసినవాడగు చున్నాఁడు.

ఇది యసంభవము - అనుచు పనిదొంగవు కాకుము. శారీరకపరిశ్రమయే తగినంత బలము నొసఁగును. భోగమును వాంఛింపక, పరిశ్రమించుట కభిలషించు నట్టి వ్యక్తి మిత్రబృందమునకు గొప్ప యండగా నుండును; అతఁడే వారి బాధలను బాపఁగలడు. పరిశ్రమయే సౌభాగ్యమునకు మాతృక. సోమరితనము బాధలకు కారణభూతము. అదృష్ట హీనుఁడుగ నుండుటలో నగౌరవ మేమియు లేదు; కాని పరిశ్రమించుటకు విముఖత్వము తెలిపినచో నది యగౌరవమునకు హేతువు. విధి సుముఖముగ లేకున్నను సరే, పరిశ్రమ తప్పక ఫలప్రద మగును. స్మితవదనుడవై దురదృష్టమును ప్రతిఘటింపుము. సౌఖ్యములే కాక కష్టములు కూడ ప్రకృతి సిద్ధములే యని విశ్వసించువాఁడు కష్టమునుజూచి భయపడఁడు. మంచిదినములలో నెవఁడు భోగములను కోరఁడో యతఁడు చెడ్డదినములలో సంభవించుకష్టములను చూచి బాధపడఁడు.

మంత్రి యీ క్రింది గుణములు కలిగి యుండవలయును. శత్రువుల మధ్య భేదములు కలిగించుట, మిత్రులతోడి సంబంధమును సుస్థిర మొనర్చుట, విడిపోయిన వారిని సంఘటిత పఱుచుట—మున్నగునవి. మంత్రి విద్యావంతుఁడై యుండవలయును; ప్రజాశ్రేయస్సును వాంఛింపవలయును. పుస్తక

జ్ఞానముతోపాటు లోకజ్ఞానమును గూడ గడించి తదను
గుణముగా ప్రవర్తింపవలయును. రాజు బుద్ధిహీనుడై
యుండవచ్చును; చీటికి మాటికి నడ్డు తగులుచుండ వచ్చును.
అయినను నేది సమంజసమో, న్యాయయుతమో దానినే
మంత్రి రాజునకు తెలియజేయవలయును. ప్రభువును గూలఁ
ద్రోయ వలయు నని కుట్ర పన్నునట్టి దుష్టమంత్రి యేడు కోట్ల
శత్రువులకంటెను భయంకరుడు. శ్రోతలను వశము చేసికొను
నట్లుగా సంభాషించు నేర్పు రాజకీయజ్ఞునికి ముఖ్యవశ్యకము.
వాగ్మిత యుండి సభాకంపనమును, తికమకయు చెందక
యుపన్యసించు వ్యక్తిని వాగ్వివాదములో జయించుట
దుర్లభము. తమ హృదయమును తక్కువ మాటలలో
వ్యక్తీకరింప లేనివా రెక్కువగా మాటలాడ నభిలషింతురు.
ఆర్జించిన విజ్ఞానము నితరులకు సువ్యక్తము చేయలేనివారు
వికసించియు సువాసనల విరజిమ్మ లేని కుసుమతుల్యులు.
కీర్తి, లాభముల నొసంగని కార్యముల పట్ల విముఖుడవు
కమ్ము. అన్యాయార్జితవిత్తముతో నివసంప నభిలషించుట
వేడిచే సరిగా గట్టిపడని మట్టి కుండలో నీటిని కాపాడ
ప్రయత్నించుటవలె నుండును.

తన యాశయము ఫలోన్ముఖము చెందునప్పుడే కార్య
సాధకుడు తదాశయమును బహిరంగము చేయును; అననుకూల
కాలములో నాశయమును వెల్లడిచేసినచో విఘ్నము లేమై
నను సంభవింపవచ్చును. దీర్ఘ చర్చలకు ఫలితము నిర్ణయమునకు
వచ్చుటయే; నిర్ణయము జరిగినపిమ్మట దానిని కార్యరూపము

లోనికి దీసికొని వచ్చుటకు జాప్యము చేయుట తగదు. పరిస్థితులు సుముఖముగా నున్నచో గమ్యస్థానమునకు నూటిగా పొమ్ము ; పరిస్థితు లననుకూలముగ నున్నచో ప్రతిఘటనము తక్కువగా నున్న త్రోవమూలముగా పొమ్ము. ముగింపబడని కార్యము, జయింపబడని శత్రుసైన్యము - ఇవి నిష్పూరవ్య లతో సమానము. పురుషప్రయత్నము, త్రోవలోని యడ్డంకులు, లాభము-వీనిని లెస్సగ గమనించియే కార్యరంగమున ప్రవేశింపుము.

సద్వంశము, ధయార్ద్రహృదయము, రాజులను వశము చేసికొను ప్రవర్తన-యివి రాయబారికి వలసిన లక్షణములు. మేధాసంపత్తియు, పాండిత్యమును, మనోహరాకృతియు నున్నవాడే రాయబారములు సలుపుట కర్హుడు. అతడు స్థిరచిత్తుడై యుండవలయును; నిష్కల్మషహృదయుడై యుండవలయును. చంపుదు మని భయపెట్టినను నిజమైన రాయబారి విధ్యుక్తధర్మమును విడనాడడు. నిష్పదగ్గట కూర్చుండి చలికాచుకొనువానివలె రాజునొద్ద మెలగువాడు రాజున కత్యంత సన్నిహితముగాను, చాల దూరములోను నుండగూడదు. హృదయరంజకము లగు విషయములనే రాజునొద్ద మాటలాడుట మంచిది ; అడిగినను సరే లాభరహితములైనవానిని గుఱించి మాటాడజనదు. ఒకని చూపుల నుండియే యతని భావములను నిర్ణయించుకుళలుని నుపదేశికవర్గములో చేర్చుకొనుము.

నీమాటలకు విలువకట్టుట నీకు తెలియునా? నీ కోరికలను లెస్సగా గమనింపుము ; ~~తెలియదనించుచున్నట్లు~~ ^{తెలియదనించుచున్నట్లు} మాటా

డుము. విజ్ఞాననిధులైన పెద్దల ముం దపజయము పొందుట
ధర్మమార్గమునుండి పతనము చెందిన ట్లుండును. సర్వసమర్థు
లైన విమర్శకుల సమక్షమునందు పండితుని ప్రజ్ఞ ప్రతిభా
సించును. నీకు తెలిసిన సర్వస్వమును పండితులయెడ ప్రద
ర్శింపుము ; తెలియని విషయములను వారియొద్ద నేర్చు
కొనుము. తాను చెప్పఁదలచుకొనిన విషయమును వ్యక్త
మొనర్పఁజాలని పండితుఁడు విజ్ఞాననిధియై యున్నను లాభము.
రవంతయు లేదు. పండితులే కావచ్చును ; కాని సదస్సుల
యందు మాటాడుటకు భయభ్రాంతు లైనచో నపండితుల
కంటెను వారు నీచముగ పరిగణింపఁబడుదురు.

పయిడిపంటలకు కాణాచియై, సాధువులకును, ధనికుల
కును నివాసస్థానమై విలసిల్లునట్టిదే దేశము. శత్రువులవలని
భయమును, కరవు కాటకములును, దేశద్రోహులును,
హంతకులును, కలహించుకొను వర్గములును లేని దేశమే
దేశము. ధనము, సస్యసౌభాగ్యము, సౌఖ్యము, భద్రత,
రోగములవలని భయము లేకుండుట - ఈ యైదును రాజ్య
రమకు సుభూషణములు. సరి యైనపాలనుఁడు లేకున్నచో నీ
విశిష్టలక్షణము లన్నియు నిష్ప్రయోజనములే. మిత్రత్వమును
సంపాదించుటకంటెను గవ్వతరమైనది మఱియొకటి లేదు..
యోగ్యులైనవారితోడి మిత్రత్వ ముద్గ్రంథములను చదువుట
వంటిది ; వారిని సన్నిహితముగ ననుసరించినకొలఁది మనమూ
వారియంతటి వైశిష్ట్యమును గుర్తింపఁగలము. తఱచుగా
సంధించుటయ్యో, మిత్రత్వము నెఱపుటయో కాదు కావలసి.

నది ; హృదయైక్యమే మిత్రత్వమును దృఢపఱచునది. చెడు
 త్రోవలనుండి మఱల్చి మంచిత్రోవలను సూచించువాఁడును,
 కష్టదశలో నాదుకొనువాఁడు నయినమనుజుఁడే సన్మిత్రుఁడు.
 బాగుగా పరీక్షింపకయే స్నేహితులను దగ్గఱకు చేర్చుకొను
 వాఁడు కష్టములను కూడబెట్టుకొనుచున్నాఁడు. మిత్రుఁడు తన
 పతనస్థితికి కారణభూతుఁడైనను సరే యతనిని సన్మిత్రుఁడు
 విడనాడఁడు. విద్యాధికుఁడైనను సరే శత్రువు తన హృదయ
 మందలి ద్వేషమును చంపుకొనఁజాలడు. మిత్రునివలె నటించుచు
 గమ్మగా మాటలాడినను నొక్క నిమిషములో శత్రువు
 బయటపడిపోవును.

కూరుఁడును, శక్తిసామర్థ్యములు లేనివాఁడును, మిత్రులు
 లేనివాఁడును, మలినమనస్కుఁడు నగు రాజును జయించుట
 శత్రువులకు సులభ కార్యము. పిఱికియు, నవివేకియు నైన
 రాజుతో యుద్ధము చేయుటకు వైరివీరులు చాల సంతసించుదురు.
 శత్రువులను మిత్రులుగా చేసికొనినచో నతని యధికారమున
 కంతము లేదు. తెలియనివారికి నీ కష్టములను తెలియఁ జెప్ప
 కుము. నీ యసామర్థ్యమును శత్రువుల కంటఁబడనీయకుము.
 చిన్నవిగా నున్నప్పుడే ముళ్ళచెట్లను నఱికివేయుము. అవి
 పెద్దవి యైనచో వానిని నఱకుటకు పూనుకొను హస్తమునే
 నఱికివేయును. రహస్యముగ పగ సాధించు శత్రువునుండి
 రక్షించుకొన ప్రయత్నింపుము. మిత్రునివలె నటించు వైరిని
 విశ్వసించకుము. ఆత్మీయుఁడు కనుక విరోధి యైనచో, నతఁడు
 నిన్ను కష్టపరంపరకు గుఱి యొనర్చును. తన్ను ద్వేషించు

వానితో కలసి మెలసి సంచరించువాడు కాలసర్పగత కుటీరములో నివసించిన ట్లుండును.

మహాసీయుల మనస్సు నొప్పింపకుండుటయే తన్నుతాను సంరక్షించుకొను మార్గము. అధికారబలములు గల మనుజులతో బలహీనుఁడు వైరము తెచ్చుకొనుట మృత్యుదేవత నాహ్వానించుటవంటిది. ఆధ్యాత్మికశక్తి సంపన్నులగు వారి కోపపుచూపులు దేవేంద్రుఁడంతటి వానినిగూడ పడవీ భ్రష్టునిగా చేయును. భార్యను చూచి భయపడు వ్యక్తి మహాసీయులకు సేవ యొనర్చుటకుఁ గూడ ధైర్యవిహీనుఁడై యుండును. కాంతాదాసులైన పురుషులు తమ స్నేహితుల మనోభీష్టములనుగూడ తీర్పలేరు; సత్కార్యమేదైననొక దానిని చేయఁజాలరు. స్వలాభపరాయణులై (ధనముకోరి)వశ మొనర్చుకొను వెలయాండ్రను సమీపింపకుము. వారితోడి సరస సల్లాపములు దుఃఖమునకే దారి తీయును. ప్రేమ నభినయించుచు వేశ్య తన ప్రియుని కౌఁగిలించుకొనును ; కాని యొక చీకటిగదిలో తనకు తెలియని మానవుని మృతకశేబరమును తాకినట్లుగా నామె భావించును. తమ కాంతల యందు గౌరవాభిమానములు గల పురుషులు వెలయాండ్ర హస్తమునైన స్పృశింపరు. హృదయద్వయముగల స్త్రీ, (వెలయాలు) త్రాగుడు, నెత్తపలక-ఇవి యదృష్టహీనుఁ డగు మానవునకు సంతోషప్రదములుగ నుండును. త్రాగుడున కలవాటుపడిన పురుషులు శత్రువులకు సులభప్రాయు లగుటయే కాక సంపదలనుగూడ కోల్పోవుదురు. ఉన్నధనమును

వెచ్చించి మద్యము సేవించి శత్రులితముగ బుద్ధిహాంశ్యమును తెచ్చుకొనుటకంటెను నవివేకము మఱియొకటి లేదు. విషతుల్య మగుమద్యమును సేవించువారు నిద్రించువారితో తుల్యులు. జూడగాఁడు ఐశ్వర్య, పాండిత్యములనే గాక యాహార వస్త్రములను గూడ గోల్పోవును.

భుజించిన యాహారము జీర్ణమైన పిమ్మటనే భుజించుచున్నచో మందులతో నవసర ముండదు. మితముగ భుజించుట మంచిది. ఆకలి యగు నప్పుడే భుజించువ్యక్తిని నారోగ్యము సమీపించును; అటులనే యధికముగ భుజించు వ్యక్తిని వ్యాధి సమీపించును. నగుమొగము, నరము లేనిచేయి, తీయని మాట, జాలిగుండె-ఇవి యుత్తమమనుజునియం దుండును. సద్వంశజులు ధనాశచే పేరు పెంపులను గోల్పోవరు. పర్వతము వలెగంభీరముగా నున్నవాడు సైతము నీచకార్యము చేసినచో తమ గొప్పతనమును గోల్పోవుదురు. మహాత్కార్యసాధనకు పూనుకొన వలయు ననునభిలాషయే గొప్పదనము. తద్భిన్న మే స్వల్పత్వము. సర్వమానవులు నొకేరీతిగా జన్మించుచున్నారు; కాని వారి జీవన విధానముల ననుసరించి పేరుపెంపు లేర్పడుచున్నవి. అందఱిని ప్రేమించుట, ఇతరుల తప్పులను గణింపకుండుట, నిజాయితీ మున్నగునవి శీలమునకు స్తంభప్రాయములు. సచ్చీలసంపద గలవ్యక్తికి దారిద్ర్య మవమాన హేతువుకాదు.

హాపసామ్యముచే గాక సమాన గుణగణములచే మానవులు పరస్పరము ప్రేమించుకొందురు. ధర్మాభిరతులు,

న్యాయాపేక్షితులు, ఉపకారశీలురు నైనవారిని ప్రపంచమే ప్రస్తుతించును. నవ్వుటయే తెలియనివారు ఈ ప్రపంచములో పగటివేళ కూడ చీకటినే దర్శింతురు. ధనమే సర్వస్వమని తలచి యెవరికిని ధనసహాయము చేయని లుబ్ధుఁడు పునర్జన్మములో దయ్యమై పుట్టును. దరిద్రులకు రవంతయు ధనసహాయము చేయని వాని ధనము, ఏకాంతమునందే వ్యర్థమై పోయిన యువతి యౌవనము వంటిది. అవమానమునందలి భీతి యుత్తములకు భూషణము గాదా? పురుష ప్రయత్నము, ఒకరి నొకరు లెస్సగా నర్థము చేసికొనుట—ఈ రెండును కుటుంబ గౌరవమునకు హేతువులు. కుటుంబమును సక్రమముగా నడపుటకు సమర్థుఁడు లేకున్నచో, నిక్కటులు సంభవించి యాకుటుంబము తుదకు చితికిపోవును.

ఈ ప్రపంచమునందలి వృత్తులన్నిటికిని వ్యవసాయమే తలమానికము. వ్యవసాయదారుడే యీ ప్రపంచమున కాహార మిడుచున్నాడు. కృషి సలుపని వారిని గూడ కర్షకుడే పోషించుచున్నాడు. కనుక నతడు సమాజమున కవసర మగుచున్నాడు. భూమిని దున్ని నివసించువారే నివసింతురు; తదితరు లొకరిపై నాధారపడి యున్నారు. తమ్ము నర్థించువారికి 'నాస్తి' యనకుండ సహాయ మొనర్చువారు కర్షకులే. కర్షకుడు చేతులు ముడుచుకొని కూర్చుండిన సర్వ వాంఛలకు స్వస్తి చెప్పినవారు (సన్న్యాసులు) కూడ బాధలకు పాల్పడుదురు. భూమిని దున్నుటకంటెను దానిని బలము చేయుట ఫలప్రదము. విత్తులు చల్లిన పిమ్మట నీరు పెట్టుట కంటెను కాపుడల ఫలప్రదము.

పొలము పేరలుక గల పడఁతి వంటిది. ఆమెను సంతోష పఱుపవలయు నన్నచో కర్షకుఁడు సదా పొలము పనులలో నిమగ్నుఁడై యుండవలయును. అప్పుడే యామెకు సంతోషము కలుగును. కృషి యొనర్పక తన పేదఱికమును తలపోసి కొనుచు విలపించు నట్టి నిర్భాగ్యుని చూచి పొలము పడఁతి నవ్వును. కన్ను బున్ను లాడక సహర్షముగా నొసఁగు నట్టి వారిని చూచి భిక్షుకుఁడు చాల సంతోషించును. భిక్షము వేయువా రున్నారు కావుననే భిక్షుకు లా వృత్తిని స్వీకరించినారు.

కామ ఖండము :

ఈ ఖండ మొక మధురమంజులకావ్యము. ప్రేయసీ ప్రియులు ప్రప్రథమమున కలసికొనినప్పుడు వారిలో మధురాతి మధురమైన భావము లుదయించును. పిమ్మటనే వారు వలపు నేస్తము లగుదురు. కాని విధివశాత్తుగా వియోగ మేర్పడు నెడల వారు భగ్నహృదయు లగుదురు. తమ్ము చూచి యితరులు పరిహసించు చున్నారేమో యని తలఁచి తీఱని మనోవ్యథ కూడ వారు చెందుదురు. ఈ వ్యథ యీ ఖండములో తిరుపల్లవర్ కవితా శక్తిని, కల్పనా చాతురిని పురస్కరించుకొని యందాలు దిద్దుకొనినది.

కనుచూపు మేరలో కనబడుచున్న యా బంగారు బొమ్మ¹ దేవత కాఁబోలు. లేక లావణ్యలతిక కాఁబోలును.

1. ఆమె యనఁగా ప్రేయసి. అతఁ డనఁగా ప్రియుఁడు. ప్రేమ స్వరూపులైన వారిరువురు తమ మనోభావములను స్మృతిపథములకుఁ జెచ్చుకొనుచుందురు.

ఇతః పూర్వము మరణమునఁగా నేమో నాకుఁ దెలియదు; ఇప్పుడు తెలియవచ్చినది. అది విశాల నేత్రములు గల వెలఁది రూపమును ధరించినది. ఆమె నిరాడంబరముగ నున్నది. కాని యామె నియనములు మాత్రము సమరము సాగించునట్టివిగా నున్నవి. మధ్యము నేవించిన పిమ్మట గాని మత్తు కలుగదు; కాని చూచినంత మాత్రముననే కామము కలుగుచున్నది. ఆమెకు రెండు చూపులు గలవు. ఒకటి నా హృదయమును గాయపఱుచుచున్నది. మఱియొకటి యీ గాయమును మాన్పుచున్నది. ఆమె నన్ను చూచినది; పిదప తల వంచినది. అనఁగా మా యిరువురి మధ్య మొలకెత్తిన ప్రేమాంకురమునకు నీరు పోయుచున్నది. నే నామెను చూచినప్పుడు, ఆమె భూమిని తిలకించును. ఆమెనుండి నేను దృష్టి మఱల్చినచో, ఆమె నన్ను చూచి మృదువుగా నవ్వును. ఆమె నాయొద్ద నున్నప్పుడు జీవిత మేర్పడుచున్నది; ఆమె సుదూరముగా నున్నప్పుడు మరణము సంభవించుచున్నది.

పూర్వ మతని చూపులే నాకు సంతోషజనకములుగ నుండెడివి; కాని యిప్పుడో (వియోగ మేర్పడనున్న సమయమున) అతని కౌఁగిలికూడ విచారజనకముగా నున్నది. అతఁడు నన్ను విడనాడినచో, తిరిగి మేము కలసికొందుమో లేమో! తాకిననే గాని అగ్నివలన ప్రమాద మేర్పడును; కాని ప్రేమ² వలె, దూరముగా నున్నప్పుడు అగ్ని దహింపఁజేయునా? మిత్రరత్నములు లేనిచోట జీవితము గడపుట కష్టము. హృద

2. ప్రేమవలన విరహాగ్ని యేర్పడుచున్నది.

యేళ్ళకుని వియోగమును పొంది జీవించుట కష్టతరము. ఈ దుర్భర వియోగదుఃఖము నణచుకొనుట నాకు వీలుకాకున్నది; కాని యీ దుఃఖమునకు కారకుడైన ప్రియునితో నీ విషయమును చెప్పుటకే సిగ్గు పడుచున్నాను. ప్రేమ సంతోష సాగరము వంటిది; కాని యీ వియోగసంజనిత దుఃఖ మా సముద్రముకంటెను చాల పెద్దది. నా హృదయమువలె నా నయనములు కూడ నతని యొద్దకు పరువు లెత్తినచో, అవి యశ్రుజలధిలో నీదులాడ నక్కట లేదు.

ఎందులకో యీ కన్నులు నేడు నాతో మొఱపెట్టుకొనుచున్నవి! నాప్రియుని నీ నయనములు చూపుటవలననే గదా నా కీ దుర్భరదుఃఖ మేర్పడినది. ముందు పెనుకలు చూడక నాడు చేసిన పనికి నేడు దుఃఖంప నేల? ఫలితమును సహనముతో ననుభవింప వలసినదే. అతడు దూరగతుడై యున్నప్పుడు నా కన్నులకు నిద్దుర పట్టటలేదు; అతడు మఱలివచ్చుచో అప్పుడును వీనికి నిద్ర పట్టదు. కావున ఎట్లు చూచినను బాధ ననుభవింపవలసినదే వీనిపని. నా ప్రియుని సాగనంపినది నేనేగదా. కనుక నాస్థితినిగుఱించి యెవరితో చెప్పుకొందును? ఒకరి నొకరు పరస్పరము ప్రేమించుకొనిన వారే విజయగర్వ మందవచ్చును. ఇతరులు ప్రేమించి మాత్ర మేమి లాభము? భర్తచే ప్రేమింపబడని ప్రమదకు సౌఖ్యమన నేమో తెలియదు. భర్తయొద్దనుండి ప్రేమపురస్కరి మైన సందేశములు పొందనిమహిళ జీవితము సాగించుచున్నచో నామె కఠినహృదయ.

పూర్వస్మృతులను జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొను నప్పుడు కూడ ప్రేమ సంతోషప్రదముగా నుండును. మధ్యము కంటెన అది మధుర మైనది. మా సమాగమమునకు సంబంధించిన పూర్వస్మృతుల నాధారము చేసికొనియే నేను ప్రకృతము మనుచున్నాను. పుష్పముకంటెను ప్రేమ మృదులాతి మృదులము. దాని మృదుత్వమును గ్రహించి సుకుమారముగ సంరక్షించు వాడు కొద్దిమందియే. నన్ను చూచినప్పుడామె నయనములలో నసంతృప్తి యుండెను; కాని నే నామెను సమీపించినంతనే నాకంటెను ముందుగా నామెయే నా బాహువల్లరిలోనికి వచ్చినది.

అతడు నా సమీపమున నున్నపుడతనిలో దోషము లేమియు నాకు కనబడలేదు; అతనిని చూడని వేళలందు దోషములు తప్ప మఱి యితరము లేవియు నతనిలో నాకు కనబడవు. ఈ హృదయమువలన ఏమి ప్రయోజన మున్నది? ఏకాంతముగా నే నాలోచనలయందున్నప్పుడీ హృదయము నన్ను నమలి మ్రింగుచున్నది. ఆహారమును భుజించునప్పటి కంటెను, అది జీర్ణ మగు నప్పుడే మధురముగా నుండును; అటులనే కౌగిలికంటెను ప్రణయకలహమే మధురముగ నుండును.

ఇటుల తిరుక్కురళులో ధర్మార్థ కామములకు సంబంధించిన విషయములు పెక్కులు మనోజ్ఞముగ విశదీకరింపఁబడినవి. ఈ వివిధవిషయము లన్నియు తాకిక జగత్తునకు సంబంధించినవై యుండుట హర్షింపఁ దగిన యంశము. తమిళ

వేదమును పఠించిన పిమ్మట పఠితకు నీ విషయాదికము ప్రధానముగ స్ఫురించును. పాలకులు, పాలితులు-అండలును ధార్మికులై యుండవలయును. అధర్మమార్గములో సంచరించినప్పటికిని సౌఖ్యము కలిగినను, అధర్మమార్గము మాత్రమనుసరణీయము గాదు. శాశ్వతసౌఖ్యమును ప్రసాదించు ధర్మపథము నవలంబించుటయే మానవుని పరమాశయమై యుండవలయును. మానవుని దుఃఖములకు కారణభూతములు కామ, క్రోధ, మోహములు, ఇవి వినశ్చింతములైన నాణే దుఃఖము లన్నియు నశించును. తిరువళ్లువ రీవిషయము నిట్లు సుస్పష్టము చేసెను.

“కామం, వెగుళి, మయక్క మివై మూన్దన్
నామం కెడక్కడుంనోయ్:”

[కామక్రోధ మోహములు మానవునినుండి తొలగెనేని నతని యిక్కటు లన్నియు తొలగిపోవును.]

మహాతత్వవేత్తయైన తిరువళ్లువర్ దృక్పథములో కృషికుండే పరమపూజ్యుడు. ఈ విశాలవిశ్వమున కాహార మిడునది కర్షకుండే. అతడు సోమరి యైనచో ప్రపంచము బాధలకు గుటి యగును. కనుకనే సేద్యవృత్తిని కొనియాడి నట్లుగా తిరువళ్లువరు మఱి యే యితరవృత్తిని కొనియాడ లేదు. ప్రేయసీ ప్రియు లెట్లుండవలయునో తిరువళ్లువరు వర్ణించిన విధముకూడ పేర్కొనఁదగినదే. మనస్ఫూర్తిగా నొకరి నొకరు ప్రేమించుకొని యుండవలయును. ప్రేమవల్లరి వారి హృదయము లనుపందిళ్లమీఁది కెగఁబ్రాకి వలయును. అట్టిదే పవిత్రప్రేమ. ఈ హేతువుచే కాఁబోలు ప్రణయ

కలహముకూడ వల్లువర్ కవికి మధురాతి మధురముగ
ద్యోతక మయ్యెను.

తమిళవేదముపై సంస్కృతవాఙ్మయ ప్రభావము :

తిరుక్కురళ్ స్వతంత్రగ్రంథ మనియు, దీనిపై సంస్కృతవాఙ్మయ ప్రభావ మేమియు లేదనియు కొందఱు తమిళభాషాపండితులు నుడువుదురు. కాని సత్యాన్వేషణమే లక్ష్యముగా నుంచుకొని తిలకించినచో పై మాటలు కేవలము స్వభాషాభిమాన జనితము లనియే తేటతెల్లము కాగలవు. తిరుక్కురళ్లుపై సంస్కృతవాఙ్మయప్రభావము స్పష్టముగ కనబడుచున్నదని వేల్కొనినవారిలో ప్రథములు శ్రీ వి. ఆర్. రామచంద్ర దీక్షితరుగారు.¹ వీరి ననుసరించి కీర్తిశేషులు శ్రీ పి. టి. శ్రీనివాసకాచ్యంగారు² కూడ తిరువల్లువరు గొప్ప సంస్కృతపండితుడై యుండ నోపు ననియు, సంస్కృతమంధలి నీతి, అర్థశాస్త్రగ్రంథములను తెన్నగ నభ్యసించి యుండు ననియు తలచిరి.

మనుస్మృతి, చాణక్యని అర్థశాస్త్రము, హితోపదేశ పంచతంత్రములు, భర్తృహరి సుభాషిణిములు కామందకుని

1. శ్రీ దీక్షితరు మదరాసు విశ్వవిద్యాలయమున చరిత్ర, పురాతత్వ శాఖయం దాచార్యుపదవి నలంకరించిరి. ఇటీవలనే కీర్తిశేషు లయిరి. Purana Index, Hindu Administrative Institutions, The kural అనునవి వీరిగ్రంథములందు ముఖ్యములు.

2. History of the Tamils' పుటలు 589-95.

నీతిసారము మున్నగువానితో తిరువళ్లువరునకు పరిచయముండి యుండు నని భావింపఁబడుచున్నది. ఈ గ్రంథములేకాక రామాయణ మహాభారతములు కూడ సుపరిచితములుగ నుండె నని నుడువవచ్చును. ఏలయన కురళులలోని కొన్ని పద్యములకు మాతృక లనఁదగిన శ్లోకములు పై గ్రంథములందును గానవచ్చుచున్నవి. ధర్మఖండములో మనుస్మృతిని, అర్థఖండములో కౌటిల్యుని అర్థశాస్త్రమును, ఎడ నెడ హితోపదేశ, పంచతంత్ర, భారతాదులను తిరువళ్లువ రనున రించెను. చతుర్విధపురుషార్థములలోని ధర్మార్థకామములను మాత్రమే స్వీకరించి తద్విధముగ తన గ్రంథమును విభజించి, రచన సాగించుటకూడ తిరువళ్లువకుపై సంస్కృతప్రభావ మున్నట్లు చెప్పకయే చెప్పుచున్నది. 'కురళ' పద్యరచనా విధానము సంస్కృత సూత్రరచనావిధానమును పోలియుండుట కూడ పై విషయమునకు ప్రబలసాక్ష్యముగా నున్నది.

గృహసాశ్రమ ధర్మములను వివరించుచు వళ్లువ రిట్లు నుడివెను. "సదుద్దేశములు కలవాఁడును, ఆశ్రమత్రయమును (బ్రహ్మచర్య, వానప్రస్థ, సన్న్యాసాశ్రమములు) సంరక్షించువాడును నగుమనుజుఁడే గృహస్థు." (కురళ-41) ఈ యర్థమును స్ఫురింపఁ జేయు శ్లోకము మనుస్మృతియందును గలదు.

‘యస్మాత్రయోత్యాశ్రమినో.

జ్ఞానే నాన్నేన చాస్వహం

గృహస్థే నైవ ధార్యంతే

తస్మాజ్జయేచ్ఛాశ్రమోగృహి'

మానవుడు కష్టపరంపరకు పాల్పడుటకు ముఖ్య
 హేతువులు కామ, క్రోధ, మోహములే యనియు, వీనిఁ
 త్యజించినపుడే యతఁడు కష్టములనుండి బయటపడు ననియు
 తిరుక్కురళ్ పేర్కొనుచున్నది. (కురళ్ 360) ఇటులనే
 భగవద్గీతయందలి

‘విహాయ కామాశ్యస్సర్వాన్
 పుమాం శ్చరతి నిస్పృహః
 నిర్మమో నిరహంకార
 స్సకాంతి మధిగచ్ఛతి.’

యను శ్లోకము నుడువుచున్నది. కామక్రోధమోహములను
 విడనాడినవాఁడు శాంతిని పొందుచున్నాడని గీత పేర్కొను
 చుండఁగా, కష్టములనుండి విముక్తి పొందుచున్నాడని
 కురళ్ నుడువుచున్నది. కష్టజలధినుండి గట్టెక్కినపిమ్మట
 లభ్యమగునది శాంతియే.

కూర్మము తన యవయవములను లోనికి ముడుచుకొను
 చున్నట్లుగా మానవుఁ డింద్రియవికారములను నిగ్రహించు
 కొనుచు ప్రజ్ఞావంతుఁ డగుచున్నాడు—అని భగవద్గీత
 నుడువుచున్నది.

‘యదా సంహరతే చాయం
 శూర్మోఽక్ష్ణా నీవ సర్వశః
 ఇంద్రియాణీంద్రియార్థేభ్య
 స్తస్యప్రజ్ఞాప్రతిష్ఠితా.’

ఇటులనే కురళుకూడ, 'కూర్మమువలె నై దింటిని
(పంచేంద్రియములు) ఒకటిగా నెవఁడు చేయఁగలుగునో యతఁ
డన్నిలోకములందును కీర్తిని గడించుచున్నాఁడని పేర్కొను
చున్నది. (కురళో 126)

అర్థఖండమునందు తిరువళ్లువరు పాలకులనుగుఱించి
పెక్కు విషయములు పేర్కొనెను. రాజు సప్తాంగయుతుఁడై
యుండవలయు నని కురళో నుడువుచున్నది. ఇటులనే వళ్లువరు
నకు పూర్వఁ దైనచాణక్యుఁడు తన అర్థశాస్త్రమునందు
సప్తాంగముల నుదాహరించెను.

'స్వామ్యమాత్య జనపదదుర్గకోశ దండమిత్రాణి'—
అమాత్య, జనపద, దుర్గ, కోశ, దండ, మిత్రములు రాజున
కావశ్యకములు, అర్థశాస్త్రము ననుసరించియే కాఁబోలు
వళ్లువర్ కూడ,

“పడై, కుడి, కూశ్ (కృ) మైచ్చు, నట్టరణాఱు
ముడైయా నరశరుశేఱు”¹

అని సప్తాంగములను ప్రశంసించియున్నాఁడు.

ఆంధ్రభోజుబిరుదవిరాజితుఁడగు శ్రీకృష్ణ దేవరాయల
వారు కూడ నీ సప్తాంగప్రశంగ నెఱపియుండుట గమనింపఁ
దగినవిషయము :

1. పడై = సైన్యము. కుడి = ప్రజ. కూశ్ (కృ) = ఆహారము.
అమైచ్చు = మంత్రి. నట్టు = మిత్రత్వము. అరణ్ = గిరిదుర్గము, స్థలదుర్గము,
వనదుర్గము, జలదుర్గము.

“స్వామ్యమాత్య సుహృతో శజనపదబల
 దుగ్ధములు స్వామి గలిగినఁ దొలుతఁ గలవు;
 అంగి నుభయైన నంగంబు లటకు మునుపె
 చాల సుఖులౌట మనకు దృష్టంబు గాదె—”

ఇటుల సంస్కృతరచనములకును, తిరుక్కొరళునకును పోలికలు కొన్ని కనబడుచున్నవి. సంస్కృత శబ్దములే గాక, సంస్కృత రచయితలు పోయిన పోకడలుకూడ తిరుక్కొరళులో కనబడుచుండుటచే వల్లవర్కాలము భేదాభిప్రాయములకుఁ బాల్పడుచున్నది. మీఁదు మిక్కిలి యితఁడు జైనుఁడనియు ప్రబలవాదము కలదు. జైన, బౌద్ధాచార్యుల చల్లని చూపులవలననే తమిళవాఙ్మయమునకు రూపురేఖలు కలిగినవి. తమిళ పంచకావ్యములుగా గణింపఁబడు శిలప్పదిగారం, మణిమేకలై, జీవకచింతామణి, నీలకేశి, మున్నగునవి జైనబౌద్ధుల సారస్వతకృషికి ఫలించిన పూర్ణఫలములు.

క్రీస్తుశకము 5,6 శతాబ్దములలో జైనబౌద్ధమతములును, జై వైష్ణవములును దక్షిణాపథమున విశేషవ్యాప్తిలో నుండెను. సాంస్కృతికముగ దాక్షిణాత్యులకును, బౌత్తరాహులకును సంబంధము లేర్పడిననుదినము లవి. కావన సంస్కృతరచనములు వల్లవర్వంటి మహాత్మాత్తిసుపరిచితములై యుండెననుట నిజమునకు దగ్గఱిచుట్టయ్యుండును. ఈ హేతువుచే తిరువల్లవర్ క్రీ. శ. 5,6

శ్లోలయందు నివసించి యుండె నని నుడువవలసి యున్నది. ¹

సంస్కృత వాఙ్మయ ప్రభావము కొంతవఱకు నున్నను, తమిళవేద మగుతిరుక్కురళ్ స్వతంత్రరచనమువలె భాసించుచున్నది. ప్రాకృప్రదీచీదేశీయుల సంస్తుతిని సముపార్జించిన మహాగ్రంథము తిరుక్కురళ్. కావుననే యది సార్వజనీన వేద మనుట. మహాకవి పాలకురికి సోమనాథుడు,

“అల్పాక్షరముల ననల్పార్థరచనఁ

గల్పించుటయ కాచె కవివివేకంబు”

అని నుడివినట్లుగా, అల్పాక్షరములతో ననల్పార్థరచన చేయుట మహాకవులకే వీలగును. కొండంత భావమును రెండు పాదముల పద్యములో నలఁతి యలఁతి మాటలతో కుదించి చెప్పిన ప్రతిభా గరీయస్కుఁడు తిరువళ్ళవనాయనాన్.

ఏతన్మహామూర్తి సంతరించిన మధురమంజుల
కావ్యము తమిళవేదము!

కృష్ణార్పణ మస్తు.

1. 'From the predominance of Aryan ideas and the free use of Sanskrit words, Tiruvalluvar cannot be assigned to any century earlier than the VI'-P.T. Srinivasa Iyengar, M.A. *

తిరుక్కు అశ్

(మూలము)

1. అకర ముదల వెళు(త్త) తెల్లా మాది
బగవన్ ముద్రతే యులగు.

2. కటదనా లాయ పయనెన్కొల్ వాలటివ
నట్రా దొళా(త్త) అ రెనిక.

1. కెడుప్పదూడిం గెట్టార్కు చ్చర్వాయ్ మట్రాంగే
ఎడుప్పదూడి మెల్లా మళై. (అత్త)

2. నీరిన్ ¹అమయా దులగెనిన్ యార్ యార్కుం
వానిన్ అమయా దొళ(త్త)క్కు.

1. తమిళములో 'న్ అ' అను నక్షరముల సుచ్చరించునపుడు న్ద అను ధ్వని కలుగును.

త మి శ వే ద ము

(తెనుఁగుసేత)

దై వ స్తు తి

అ ద్యక్షర మకార మన్నివర్ణముల
కాద్యుఁడై జగమున కజుఁ డొప్పినటుల.

శిష్టుఁడైనట్టిదేశికుఁ గొల్వ కున్నఁ
గట్టించి నేర్చిన కళలెల్ల సున్న.

వ ర్ష ప్ర శం స

వర్షమే నరునకు పతనభూతమ్ము
వర్షమే యతని సంపదకు మార్గమ్ము.

నిలువ దీ లోకమ్ము నీరు లేకున్న
జలమున్న శీలముల్ సాగునో యన్న :

1. గుణమెన్నుం కున్తేటి నిన్తార్ వెగుళి
కణమేయుం కాత్త లరిదు.

2. అన్దణ రెన్నో రఱవోర్మ ప్రెవ్వుయిర్కుం
సెన్దణ్ణై పూణ్ణొళు(ళ్ర)గ లాన్.

1. అఱత్తినాం (ఊ) గాక్కము మిల్లై యదనై
మఱత్తలి నూంగిల్లై కేడు.

2. సెఱప్పినుం నెల్వము మీను మఱత్తినాం (ఊ).
గాక్క మెవనో వుయిర్కు.

య త్రిప శంస

సాధుగుణంబు లక్షలైల మం దెక్కు
సాధుకోపం దొక్కక్షణమోర్వఁ దరమె :

భూసురుం డధ్యాత్మబుద్ధి సంసిద్ధి
భాసిండు సమదర్శిభావ సంవృద్ధి.

ధ ర్మ ప్ర శంస

ధర్మలాభము కంటె ధనమెద్ది జగతి
ధర్మనాశముకంటెఁ దగుపాప మెద్ది ?

ధర్మమే నరునకు ధనలాభ మొనఁగు
ధర్మమే పర మిచ్చి తనకుఁ బేరొనఁగు..

1. ఇల్ వాళ్ (ఘ్ర)వా నెన్బా నియల్బుదైయ మూవర్కు
నల్లాటి నిన్బ తుణై.

2. తుబ్దార్కుం తువ్వా దవర్కు మిబ్దార్కు
మిల్ వాళ్ (ఘ్ర)వా నెన్బాన్బుణై.

1. దెయ్ వన్ తొళా (ఘ్రా) అక్ కొళు (ఘ్ర)నఁబుళు (ఘ్ర)
పెయ్యెనప్పెయ్య మకై (ఘ్ర) [తెళువాళ్

2. తట్ కాత్తు త్తట్ కొండాట్ పేణి త్తగై శాన్ట
సోట్ కాత్తు చేర్వీలాళ్ పెణ్.

గార్హస్థ్యము

ధర్మసంబద్ధులై తనరు ముప్పురకు
నిర్మలఁ డౌగేస్తు నిక్కంపు దిక్కు.

యతులితు, మృతుల, కఘ్యాగతాదులను
సతిదీనులకు నింటియజమాని దిక్కు :

స హ చ రి శ్చి

పరదైవముల వీడి పతిఁగొల్చుచాన
కురియు మన్నంతనే కురియదే వాన.

ధర్మరక్షణయుక్తిఁ దన్నోముకొనుచు
నిర్మల యౌకాంత నిజనాథుఁబ్రోచు.

1. రంపొరు తెన్నదాం మక్క శవర్ పొరు
డందమ్ వినైయాన్ వరుం.

2. అమిళ్ (ఘ్) తిను మాట్ర వినితేదం మక్కళ్.
శిఱుగై యళావియ కూళ్ (ఘ్).

1. అస్సీను మార్వ ముడైమై యదువీను
నణ్ణెన్ను నాడా చ్చిఱప్ప.

2. పుఱత్తుఱు పెల్లా మెవన్ నెయ్యం యాక్కై
యగత్తుఱు ప్పన్ని లవర్కు.

సంతానము

చిట్టిచేతుల తోడఁ జిటిపాప కలుపు
పట్టెడన్నమె సుధాప్రాయమ్ము గొలుపు.

జనకుఁడు మున్ను నోచిన నోముపంట
తనయుఁడై కర్మకుఁ దగి పుట్టు నింట.

ప్రేమ

ప్రేమి కందటియెడ ప్రేమ రేకెత్తు
ప్రేమయె సదయమైతికి మేలియెత్తు.

సదమలాత్మకు ప్రేమ సరిక్రొత్తసొమ్ముః
అదిలేని పైతఱ్ఱు లెదకు భారమ్ము.

1. విరుద్ధ పుటత్రతా త్రానుజ్ఞల్ సావా
మరుద్దెనినుం వేణ్ణాఱ్ పా ట్రన్ టు.

2. విత్తుమిడల్ వేణ్ణుం కొల్లో విరుద్దోంబి
మిచ్చిఁ మిశైవాఁ పులమ్.

1. అగనమర్న్ దీదలి నఁతే ముగనమర్న్
దిఁసొల నాగ పె్పటిఁ.

2. ఇనియ పుళవాగ విన్నాద కూఱల్
కనియిరుప్ప క్కాయ్ కవర్ ఁ దట్రు.

అతిథి సత్కారము

వాకిట నిలుచునభ్యాగతి॥ మాని
తాకంగ నగునె సుధారసం బేని.

అతిథికి॥ బెట్టి తా నవల భుజియించు
నతనిక్షేత్రము బీజ మందకే మొలచు.

మధురభాషణము

కసరి యిచ్చినదాని కంటె—రమ్యోక్తిఁ
బస మించుమోముతోఁ బలుకుపే రక్తి.

లలితోక్తు లుండ దుర్లలితోక్తు లాడ
ఫలముండఁ గాయకై బ్రమయుటఁ జూడ.

1. కాలత్తి నాట్ నెయ్ద న్నాటి సిటిదెనిసు
జ్జాలత్తి మాణ పెరిదు.

2. పయ్జూక్కార్ నెయ్ద వుదవి నయ్జూక్కి
వన్మ కడలిట్ పెరిదు.

1. కాక్క పొరుళా వడక్కత్తై యాక్క
మదనినూం గిల్లై యుయిర్కు.

2. తీయినాట్ సుట్టవుణు శ్లాలు మాతాదే
నావినాట్ సుట్టవడు.

కృత జ్ఞాత

పొంచి మేలదనునఁ బొనరించి యుంట
కొంచెమేని, బరువగున్ భూమికంటె.

ఫలముఁ గోరనిమేలు తెలిసి కావింపఁ
గొలఁది యయ్యు, ఫలాన జలధికిన్ గొప్ప-

ఆత్మనిగ్రహము

నిధివంటి దగునాత్మనిగ్రహశక్తి
విధిగ రక్షించు—జీవితధనం బిద్ది.

చుల్కనగా మానుచుండుఁగా వుండు
నాల్కచేఁ గాల్చిమాన్పఁగ లేడెవండు.

1. మఱిప్పిను మోత్తు కొళలాగుం పార్ ప్పాన్¹
పిఱప్పొళు(త్త)క్కం కున్ఱ క్కెడుమ్.

2. బళు(త్త)క్క ముడైమై కుడిమై యిళు(త్త)క్క-
మిళి(త్త)న్ద పిఱప్పాయ్ విడుం.

1. అగళ్ (త్త)వారై త్తాంగు నిలమ్పోల త్తమ్మై
యిగళ్ (త్త)వార్ ప్పొళు త్త అలై.

2. తుఱ్ఱారి ట్రాయ్మె యుడైయ రిఱ్ఱార్ వా
యిన్నాచ్చొనేట్ కిట్ బవర్.

1. పార్ ప్పాన్ = వేదములను జూచువాడు. తమిళులు సేటికిని బ్రాహ్మణుని నీ పేరున వ్యవహరించుచున్నారు. ఈ శబ్దము ననుసరించి కాబోలు తెనుగులో బాపడు, పాఱుడు-అనునవి యేర్పడియుండును.

సత్ప్రవర్తనము

శ్రుతులు మఱచిన నేర్చుకొనఁగా వచ్చు
పతితుఁ డౌద్విజుఁడు పూర్వగతి నెట్లాందు :

మంచి నడత వంశమర్యాద నిలుపు
కొంచెపు నడత దుష్కులునిగాఁ దెలుపు.

సహనము

తనకుఁ గీడైనను తాల్మియే మేలు,
తనను ద్రవ్వినవారి ధర యొర్చి యేలు !

కుజన దుర్భాషలకున్ దల యొగ్గు
సుజనులే యాశ్రమస్థుల కంటె లగ్గు.

1. అవ్వయ నెంజత్తా నాక్కముం నెవ్వియాకా
కేడు నినై క్క ప్పడుమ్.

2. అవ్వి త్తళ(అ)క్కా ఁదై యానై చెయ్యవ
డవై వ్వియై క్కాట్టి విడుమ్

1. నడువిన్ టి నన్బరుళ్ వెఃకిళ్ కుడిపొకాటి
క్కుట్రము మాంగే తరుమ్.

2. అఃగామై నెల్వత్తిళ్ కియాదెనికా వెఃగామై
వేణుమ్ పిఱకై ప్పొరుళ్.

ఈర్ష్యచెందకుండుట

చాల చిత్రము ! దయాశాలి కొ లేమి;
క్రాలదే కడుపుబ్బరపువాని కల్మి.

పరుల సంపద కీర్ష్యపడువాని గృహముఁ
దొరఁగి, యక్క కొసంగి సిరి జాటు నిజము.

అన్యాయార్జితము

అన్యాయముగ ధనం బార్జించి యున్న¹
మాన్యమౌ వంశమ్ము మాయు మున్మున్న.

పరవిత్త మాశించి హరియింపకుంట
వర ; మద్దికాక చేకురు ధనం బింట.

¹ “అన్యాయార్జితం విత్తం సహమాలం వినశ్యతి”.

1. పిఱకాపళి(గ్రి) కూఱువాకా అన్పళి(గ్రి) యుళ్ళకా
తిఱకాతెరిన్దు కూఱప్ప డుమ్.

2. అఱనోక్కి యాట్రుంగొల్ వైయం పుఱనోక్కి
ప్పుకాసా యరైప్పాకా పొత్తై.

1. ఉళు(గ్రి)దుణ్డు వాళే(గ్రి)వారే వాళే(గ్రి)వార్ మట్రెళ్ళాకా
దొళు(గ్రి)దుణ్డు పికానెల్పవర్.

2. ఇలమెన్ అళైఇ యరుప్పారై క్కాణి
విలమెన్ను నల్లా ఇగుమ్.

పరోక్షనింద

తొలి పరదోషముల్ తూర్పారనిడుట
పలుగాకి తనగుట్టు ప్రకటించుకొనుట.

మునుముందు పొగడి వె న్వెనుక నిందించు
మనుజు మోయునొ యేమొ మహి—విధియంచు.

అర్థఖండము
వ్యవసాయము

చేను దున్నెడువారె జీవించువారు
కాని, తక్కురు వారిగడన కాశింతు.

ఏలిధి బ్రతుకని యేడ్చుకర్షకుని
భావించి నవ్వు భూదేవి పక్కు మని.

1. నిలత్తిత్ కిడన్దమై కల్కాట్టుం కాట్టుం
గులత్తిత్ పిఱన్దార్ వాయ్ చ్చొల్,

2. కుడిప్పిఱన్దార్ కణ్ విళంగుం కుట్రం విసుంబిన్
మదిక్కణ్ మఱుప్పో లుయర్న్దు.

1. వినై ప్పగై యెన్ టిరణ్ణి నెచ్చ నినై యుంగా
ట్రీయెచ్చం పోల తైఱుమ్.

2. వినై యాన్ వినై యాక్కి క్కోడననై గవుళ్
యానై యాల్ యానై యాత్తట్రు.

అభిజాత్యము.

మొలకచే భూసారము గ్రహింపవచ్చు
పలుకుచే నరునిసత్కుల మెన్నవచ్చు.

కనుపట్టుగా కులీనునికళంకమ్ము
గనుపట్టినటులఁ జంద్రుని కళంకమ్ము.

కార్య విధానము.

ఒకకార్యమున మఱి యొకటి గూర్పవలె
నొకయేన్గు చేత వే తొకటి గొన్నట్లు

అవశేషకార్య, శాత్రవు, లగ్నిరవ్వ,
లవి మానవున కుపద్రవ కారణములు.

1. అణంగుకొ లాయ్మయిల్ కొల్లో కనంగుళై (ఘ్నా
మాదర్కొన్ మాలుమె న్నెంజు.

2. ఉణ్ణార్ కణల్ల తడుసదా క్కామంపోత్
కణ్ణార్ మగిళై (ఘ్న) నెయ్ద లిన్ఱు.

3. పణ్ణటియేన్ కూప్రెన్ బదనై యినియటిన్దేన్
పెణ్ణకై యాత్ పేరమర్కట్టు.

4. కణ్ణారుయి రుణ్ణుం తోట్రత్తాత్ పెణ్ణగై
ప్పేదై క్కమర్ త్తనకణ్.

కామఖండము

కామము

పసిడిబొమ్మయ్యె, వేల్పు పల్లవాధరియ్యె,
పసమించు నెమలియో వచియింపఁ దరమె ?

పూనిద్రాక్షసవం బానఁగాఁ దీపి
కాని ప్రేమ రసమ్ము కనినంతఁ దీపి.

మిత్తి యెట్టిదొకాని మృత్యువే యింతి
నెత్తమ్మితేకుల నేత్రాల మూర్తి.

అడంబరము లేని యబలకందోయి—
చూడ నేర్పరిపోరఁ, జూపఱ నొంచు,

విరహము

1. కాణుంగాత్ కాణే॥ అవరాయ కాణాక్కాత్
కాణే॥ అవతి ల్లవై.

దరినున్నయప్పు డాతనిలోని తప్పు
లరయఁ దోపవు, లేనియపు డొప్పుఁ దప్పు.

2. మలరిను మెల్లిదు కామం, సిలరద॥
సెవ్వి తలై ప్పడు వార్.

సదమలప్రేమపుష్పముకంపె మృదుల,
మదిగ్రహించి భరించు ముదితాత్మలరిది.

శ్రీ లక్ష్మీనారాయణ గ్రంథమాల

శ్రీ లక్ష్మీనారాయణ చాత్రి గారివి :

మైదిలి

సుప్రభాతము

ఆణిముత్యాలు

దివ్యజ్యోతి

విశ్వజ్యోతి

శ్రీ రాధాకృష్ణ శర్మ వి :

మణిమంజీరము

దశవాయి రామప్పయ్య

వీరత్రయి

తమిళ పంచకావ్య కథలు [త్వరలో రాసున్నది]

తమిళ వాఙ్మయ చరిత్ర



